



Y'J'J'G'P'T'

The ABC of the Pollard Script

苗文初步



J'N'D'U.T'V'L'P'

苗文字库下载 <http://www.shimenkan.org/web/miao.ttf> 请将该文件粘贴进 C:\WINDOWS\Fonts 字体文件夹内，方可正确浏览苗文

## Ȳ 'D̄ (T̄ L̄ T̄) 苗文初步

### 丁’? 丁’? 目 錄

L̄ T̄	前言	3
-------	----	---

1. Ȳ Δ̄	(T̄ 3̄ (Ȳ L̄ Ȳ D̄ (T̄ )	(第一課) 字素 (字母 字元) -----4
2. Ȳ Δ̄	l̄ J̄ (T̄. l̄ J̄ 3̄ Γ̄	(第二課) 輔音字母及其分類 ..... 7
3. t̄ Δ̄	t̄, L̄ 3̄ t̄o	(第三課) 拼讀規則 ..... 10
4. Δ̄ Δ̄	t̄o Ȳ L̄ (T̄ L̄. L̄ L̄ l̄ J̄.	(第四課) 從例字來辨讀輔音字母.....12
5. J̄ Δ̄	t̄nc J̄ T̄? L̄	(第五課) 韻母示讀.....16
6. Δ̄ Δ̄	'D̄ L̄ C̄ Ȳ 'D̄ L̄ Δ̄ L̄ J̄	(第六課) 石門坎苗語的六聲調 .....18
7. J̄ Δ̄	t̄, S̄ 3̄ t̄o	(第七課) 拼寫規則.....22
8. Ā Δ̄	J̄ Δ̄'n S̄ Δ̄'n	(第八課) 字的調變和形變.....25

### t̄ (T̄ S̄) 附 錄

### 附 錄

1	Ȳ 'D̄ Ȳ L̄ Ȳ D̄ (T̄ T̄ L̄ T̄. (T̄ 3̄	石門坎苗文的拉丁註音字母.....27
2	D̄'n J̄'n J̄'n T̄'n L̄'n J̄'n Ȳ'n L̄'n (T̄'	苗字註音方法.....29
3	Ȳ 'D̄ Ȳ L̄ Ȳ D̄ (T̄ L̄ (D̄,	石門坎苗文字母排列順序-----30
4	l̄'n t̄, T̄'n S̄'n (T̄'n (T̄. Ȳ'n 'D̄'n (T̄'n T̄'n (T̄ 3̄ L̄'n L̄'n (L̄'n Ȳ'n	電腦鍵盤符號及苗文字元的對應關係 ..... 31
5	'D̄'n L̄'n C̄'n Ȳ'n 'D̄'n (T̄'n T̄'n Ȳ'n Ȳ'n t̄'n Δ̄'n J̄'n	石門坎苗文的一二三四五六七.....32

# Y- 'D" (T- C- T-

## 苗文初步

The A B C of the Pollard Script

### L- T- 前言

丁- (T- ) , 八- L- ,  
C- T- C- 3- , C- C- 3- : 老師們 ,朋友們,  
弟兄姐妹們 ,同胞們 :

！ 大家好 !

C- C- J- 7- (T- ) , Y- 'D" (T- ). 現在我們一起學習苗文。  
T- Y- 'D" (T- ) , S- S- S- I- Y- 我們要學的這些苗文 ,  
S- J- S- S- I- Y- 最早時稱為  
'D" (A- Y- D- (T- , 花苗文 ,  
T- I- Y- , 又稱為 ,  
'D" L- C- Y- 'D" (T- , 石門坎苗文 ,  
(T- the Pollard Script. 及 the Pollard Script .

T- Y- D- (T- C- , 這些文字 ,  
C- Y- +'-n- C- J- L- J- J- , 在一九〇五年的時候 ,  
+ , I- (T- A- J- ) , 藉柏牧師的智慧  
(T- Y- V- Y- 'D" Y- L- T- (T- ) , 和漢族苗族先輩們的力量 ,  
C- D- T- L- T- 'n- 'D" L- C- + , Y- T- L- , 在昭通和石門坎創制出來 。  
T- Y- 'D" (T- ) , C- C- A- J- A- C- , 在這本光碟上的苗文 ,  
J- C- + , T- Y- A- + , L- A- . 我們將它們分為八課來學 。

## 1 **Y<sup>n</sup> Δ-** (一課)      t<sub>3</sub> Y<sup>n</sup> t<sub>3</sub> (T<sup>4</sup>) (第一課)

(T<sup>4</sup> 3s (Y<sup>-</sup> C<sup>8</sup> Y<sup>-</sup> J<sup>0</sup> (T<sup>4</sup>)      字素 (字母 字元)

Y<sup>-</sup> 'D" Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>4</sup>      苗族的文字

T<sup>4</sup>" Δ" C<sup>8</sup> (T<sup>4</sup> 3s t<sub>3</sub> S" T<sub>4</sub>,      用四種字素彙寫而成，

T<sup>4</sup> (T<sup>4</sup> 3s C<sup>8</sup> I<sup>u</sup> Y<sup>-</sup> :      這些字素稱為：

1. Y<sub>3</sub> C<sup>8</sup> (T<sup>4</sup>,      輔音字母，聲母

2. Y<sup>-</sup> D<sup>8</sup> (T<sup>4</sup>,      母音字母，韻母

3. J<sup>0</sup> J<sup>8</sup>      佐輔音

4. T<sup>4</sup> J<sup>8</sup>      聲位

C<sup>-</sup> C<sup>8</sup> J<sup>0</sup> Y<sup>n</sup> C<sup>8</sup> Y<sup>n</sup> C<sup>8</sup> L<sub>3</sub>. T<sup>4</sup> J<sup>?</sup> 現在我們一樣樣地來介紹

Δ" C<sup>8</sup> (T<sup>4</sup> 3s C<sup>8</sup>.      這四種字素。

### 1. Y<sub>3</sub> C<sup>8</sup> (T<sup>4</sup>,      輔音字母，聲母

C<sub>3</sub> J<sub>3</sub> 3" T<sub>3</sub> 3" (C<sup>8</sup> T<sup>4</sup> (T<sup>4</sup> 3s C<sup>8</sup>,

J<sup>0</sup> L<sup>u</sup> t<sub>3</sub> I<sup>u</sup> C<sub>3</sub> t<sup>8</sup> Y<sup>-</sup> b" J<sup>8</sup>.      為了便於講述和記憶這些字素，

C<sub>3</sub> t<sup>8</sup> T<sub>3</sub> T<sub>3</sub> Y<sup>-</sup> 'D" Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>4</sup> Y<sub>3</sub> C<sup>8</sup>,      以後我們將經常稱其為b" J<sup>8</sup>。

T<sup>4</sup> T<sub>3</sub> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>4</sup> J<sup>8</sup> J<sub>3</sub>.      他們顯出苗字的主體

T<sup>4</sup> b" J<sup>8</sup> C<sup>8</sup> J<sub>3</sub> :      指出字的啓始發音。

T<sup>4</sup> b" J<sup>8</sup> C<sup>8</sup> J<sub>3</sub> :      這些聲母是：

Y L J T + C D Z E Q T I

J S A B G Q I V A R U

J<sub>3</sub> L<sub>3</sub> C<sub>3</sub> (J<sub>3</sub> A" L<sup>u</sup>.      一共二十四 個。

### 2. Y<sup>-</sup> D<sup>8</sup> (T<sup>4</sup>, t<sup>8</sup> J<sup>8</sup>      母音字母，韻母 (Y<sup>-</sup>D<sup>8</sup>(T<sup>4</sup> 直譯為"字的眼")

C<sub>3</sub> t<sup>8</sup> (T<sub>3</sub> Y<sub>3</sub> C<sup>8</sup> (T<sup>4</sup> b" J<sup>8</sup> S<sup>8</sup> T<sub>3</sub> T<sup>8</sup>,      它們同聲母組合，

t<sub>3</sub> T<sub>3</sub> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>4</sup> Z<sup>8</sup> Z<sub>3</sub>.      顯出可拼讀的字形。

T<sup>4</sup> t<sup>8</sup> J<sup>8</sup> C<sup>8</sup> J<sub>3</sub> :      這些韻母是：

- I = II L U U C G K R D Q Z E O

U OI UC UII UL UG UG UG UG UO UB UC OB

J<sub>3</sub> L<sub>3</sub> t<sup>8</sup> C<sub>3</sub> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup>.      一共三十二個。

### 3. $\text{J}^{\circ}$

#### 佐輔音

$S^u \text{ J}_s \text{ L}^- \text{ L}_n (\text{T}^{\prime}),$  事先要說明，  
 $C_s \text{ J}_u \text{ Z}^u \text{ S}^u \text{ Z}^u \text{ C}^u \text{ J}^{\circ} \text{ J}^{\circ} \text{ C}^-$  爲了便於標出佐輔音的形狀  
 $\text{Y}^- \text{ T}^{\prime} \text{ J}^{\prime} \text{ L}^u \text{ C}^{\prime n} \text{ "O}^- \text{ L}_o \text{ T}_r \text{ b}^u \text{ J}^{\circ} \text{ T}^u \text{ Z}_s.$  往後我們將常用"  $\square$  "來表示輔音字母。  
 $\text{J}^{\circ} \text{ J}^{\circ} \text{ C}^u (\overset{\circ}{\text{T}} \text{ Z}_s \text{ C}^u,$  佐輔音這種字素，  
 $\text{J}^u \text{ C}^{\prime n} \text{ L}_o \text{ J}^{\prime} (\text{T}^{\prime}, \text{b}^u \text{ J}^{\circ} \text{ J}^{\prime} \text{ A}^u \text{ J}^{\circ} \text{ C}^{\prime n}.$  我們用來佐明聲母另外的讀音。  
 $C_s +^u \text{ J}_u :$  它們是：  
 $\square' \quad (\square \quad \square^u \quad \square).$   $\square' \quad (\square \quad \square^u \quad \square).$   
 $\text{J}_n \text{ L}_n \text{ C}^- \text{ A}^u \text{ L}^u,$  一共四個，  
 $\text{A}^u \text{ L}^u \text{ J}^{\prime} \text{ J}^{\circ} \text{ C}^u,$  這四個佐輔音，  
 $\square' \quad (\square \quad \text{Y}^- \text{ L}^u \text{ J}^{\prime n} \text{ S}^u \text{ T}^u (\overset{\circ}{\text{T}}),$   $\square' \quad (\square \quad \text{Y}^- \text{ L}^u \text{ J}^{\prime n} \text{ S}^u \text{ T}^u (\overset{\circ}{\text{T}})$  這兩個寫明於字，  
 $\square^u \quad \square. \quad \text{Y}^- \text{ L}^u \text{ C}^u \text{ V}_i \text{ T}_s \text{ C}^{\prime n} \text{ T}^u \text{ S}^u \text{ T}_s.$   $\square^u \quad \square. \quad \text{Y}^- \text{ L}^u \text{ C}^u \text{ V}_i \text{ T}_s \text{ C}^{\prime n} \text{ T}^u \text{ S}^u \text{ T}_s.$  這兩個不寫於字面  
 $\text{T}^{\prime u} \text{ C}^u \text{ T}_s \text{ L}_o \text{ Y}^- \text{ 'D}^u (\overset{\circ}{\text{T}} \text{ Y}^u \text{ J}^{\prime} \text{ C}^{\prime n} \text{ T}^u.$  由此產生苗文的第一個難點。

### 4. $\overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}^{\circ}$

#### 聲位

$\text{T}^- \text{ J}^{\prime} \text{ J}_u \overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}^{\circ} ?$  什麼是聲位？  
 $\overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}^{\circ} \text{ J}_u \text{ b}^u \text{ J}^{\circ} \text{ T}^u \text{ C}^{\prime n} \text{ J}_u \text{ S}^u \text{ +}^n \text{ J}^{\circ} \text{ T}^u \text{ Y}^u,$  聲位是聲母周圍書寫韻母的位置，  
 $C_s +^u \text{ J}^{\prime} \text{ T}_s \text{ Y}^- \text{ L}^u (\overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}^{\circ} \text{ C}^{\prime n},$  它們提示字的聲調，  
 $\text{J}^{\prime} (\text{T}^{\prime}, \text{Y}^- \text{ 'D}^u (\overset{\circ}{\text{T}} \text{ A}^u \text{ L}^u \text{ J}^{\circ} \text{ T}^u \text{ +}^n \text{ J}^{\circ}$  指明苗語六聲調的相關韻母  
 $\text{C}^{\prime n} \text{ S}^u \text{ C}^{\prime n} \text{ C}^u.$  應寫於何處。  
 $\text{Y}^- \text{ J}^{\prime} \text{ J}^{\prime} \text{ L}^u \text{ C}^{\prime n} \text{ " } \text{ " } \text{ L}_o \text{ T}_r \text{ +}^n \text{ J}^{\circ} \text{ T}^u \text{ Z}_s.$  下面我們將用" "來表示韻母。

$\overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}^{\circ} \text{ C}^- \text{ A}^u \text{ J}^{\prime} \text{ J}^{\prime},$  聲位有四處，

$C_s +^u \text{ J}_u:$  它們是：

- $\square \quad \overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}^{\circ} \text{ "}, \quad \overset{\circ}{\text{T}} \text{ "}$  一聲位， 頭位
- $\square^u \quad \overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}^{\circ} \text{ J}_s, \quad \overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}_s$  二聲位， 肩位
- $\square^u \quad \overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}^{\circ} \text{ A}^u, \quad \overset{\circ}{\text{T}} \text{ A}^u$  三聲位， 腰位
- $\square. \quad \overset{\circ}{\text{T}} \text{ J}^{\circ} \text{ T}^u, \quad \overset{\circ}{\text{T}} \text{ T}^u$  四聲位， 腳位

ㄩ J<sup>5</sup> T<sup>n</sup> C<sup>'nc</sup> ㄉ u S<sup>"</sup> +<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> T<sup>"</sup> Y<sup>n</sup>, 書寫韻母的聲位,

Y<sup>-</sup> L<sup>n</sup> ㄉ u (T<sub>u</sub> ㄉ<sup>n</sup> T<sup>n</sup>) (T<sub>u</sub>:) 如下面圖表所示:

ㄩ ㄉ ㄊ <sup>n</sup>	ㄉ <sup>o</sup> ㄩ ㄉ <sup>n</sup>	ㄉ <sup>o</sup> ㄉ ㄉ	ㄉ <sup>o</sup> ㄉ ㄉ <sup>n</sup>
一聲位，頭	二聲位， 肩	三聲位， 腰	四聲位， 腳
Y <sup>n</sup> J <sup>5</sup> , (T <sup>5</sup> J <sup>5</sup> )	Y <sup>-</sup> J <sup>5</sup> , ㄉ <sup>n</sup> J <sup>5</sup>   T <sup>n</sup> J <sup>5</sup>	T <sup>n</sup> J <sup>5</sup> , ㄉ <sup>n</sup> J <sup>5</sup>	Δ <sup>"</sup> J <sup>5</sup> , ㄉ <sup>o</sup> J <sup>5</sup>   ㄉ <sup>n</sup> J <sup>5</sup> , ㄉ <sup>n</sup> J <sup>5</sup>
第一聲，書	第二聲，教	第三聲，導	第四聲，隨
ㄉ	ㄉ <sup>o</sup>	S <sup>5</sup>	L-
ㄉ	ㄉ <sup>n</sup>	ㄉ <sup>n</sup>	ㄉ <sub>u</sub>
(T <sup>5</sup> )	ㄉ <sup>n</sup>	ㄉ <sup>n</sup>	ㄉ <sub>u</sub>

圖表下面三行苗文的漢語譯文

脫離病痛棄苦難，

救主施恩羔羊喜，

按書指點去拼讀。

#### 5. L<sup>u</sup> C<sup>'n</sup> L<sup>u</sup> ㄉ<sup>n</sup> :

片語提示：

5.1 S<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> ㄉ<sup>n</sup> (T<sup>5</sup> S<sub>u</sub> (Δ<sup>5</sup> T<sup>nc</sup> ㄉ<sub>u</sub> ㄉ<sup>5</sup>)

苗文書寫如繪畫繡花。

ㄉ<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> ㄉ<sup>n</sup> +<sup>nc</sup> L<sup>u</sup> Y<sup>-</sup> ㄉ<sup>n</sup> (T<sup>5</sup>,

我們苗文的每個字，

T<sup>u</sup> +<sup>nc</sup> ㄉ<sup>n</sup> +<sup>nc</sup>

都可以用

Δ<sup>"</sup> C<sup>5</sup> (T<sup>5</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sub>u</sub> S<sup>"</sup> ㄉ<sup>n</sup> V, ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup> Y<sup>n</sup> +<sub>u</sub> S<sup>"</sup> ㄉ<sub>u</sub> L<sub>u</sub>). 上述四種字素拼寫而成。

Y<sup>-</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sub>u</sub> S<sup>"</sup> Y<sup>n</sup>,

書寫之時，

ㄉ<sup>n</sup> J<sup>5</sup> T<sup>nc</sup> +<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> ㄉ<sub>u</sub> (T<sub>u</sub> +<sub>u</sub> S<sup>"</sup> ㄉ<sub>u</sub> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup>). 聲母和韻母的拼寫組字是有規矩的。

#### ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sub>u</sub> :

規矩是：

+<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> ㄉ S<sup>"</sup> ㄉ<sup>o</sup> ㄉ<sub>u</sub> +<sup>nc</sup> ㄉ<sup>n</sup> J<sup>5</sup> T<sup>n</sup> ㄉ ㄉ<sup>n</sup> C<sup>5</sup> . 韵母應該寫於聲母的相應聲位上。

5.2 Y<sup>-</sup> ㄉ<sup>n</sup> (T<sup>5</sup> T<sup>n</sup> Δ<sup>"</sup> C<sup>5</sup> (T<sup>5</sup> ㄉ<sup>n</sup> C<sup>n</sup>,

苗文的這四種字素（字元），

T<sub>u</sub> S<sup>5</sup> ㄉ<sup>n</sup> J<sup>5</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup>,

除了聲位示位置無形狀外，

ㄉ<sup>n</sup> A<sup>"</sup> +<sup>nc</sup> C<sup>5</sup> T<sup>u</sup> ㄉ<sub>u</sub> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup> ㄉ<sup>n</sup>.

其餘三種都有形有聲。

ㄉ<sup>n</sup> T<sup>n</sup>, ㄉ<sup>n</sup> L<sup>n</sup> ㄉ<sub>u</sub> +<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> +<sub>u</sub> (T<sup>5</sup>,

下面，我們要講第二課。

## 2 $\text{Y}^- \Delta_-$ (二課) $\text{t}, \text{Y}^- \text{t}, (\text{T})$ (第二課)

### $\text{b}'' \text{J}^\delta (\text{T}_0 \text{b}'' \text{J}^\delta \text{Z}_\sigma \Gamma'$ 輔音字母及其分類

1.  $\text{b}'' \text{J}^\delta \Gamma' \text{Y}^- \text{C}^\delta$  輔音字母分為兩類

$\text{Y}^n, \text{b}'' \text{J}^\delta \text{C}^\delta$  一，單輔音，

$\text{Y}^-, \text{b}'' \text{J}^\delta \text{t}_1$  二，複合輔音

$\text{Y}^- \text{C}'' (\text{T}^\delta \text{C}^- \text{C}_n \text{C}_m \Delta'' \text{L}^\nu \text{Y}^- \text{C}^\delta \text{b}'' \text{J}^\delta$ , 苗文有二十四個基本輔音即單輔音，

$\text{C}_n \text{t}'' \text{L}'' (\text{T}^\delta,$  它們當中，

$\text{C}^- \text{T}'' \text{C}_n (\text{T}_0 \text{t}'' \text{C}'' \text{J}^\delta \text{L}_n \text{t}_1, \text{T}_n \text{b}'' \text{J}^\delta \text{Y}^- \text{C}'' =$ , 有的可以同佐輔音結合派生出新的輔音，

$\text{T}'' \text{b}'' \text{J}^\delta \text{Y}^- \text{C}'' = \text{C}'' \text{L}'' \text{I}'' \text{Y}^- \text{b}'' \text{J}^\delta \text{t}_1$ . 我們稱其為複合輔音。

$\text{L}'' \text{t}'' \text{C}_n \text{t}'' \text{L}'' \text{J}^\delta \text{Z}_\sigma \text{L}_n (\text{T}_0 \text{C}'' \text{J}^\delta \text{L}_n \text{t}_1, \text{S}'' \text{T}_n \text{Y}^n$ , 我們依據它們的組成形態

$\text{C}'_n \text{C}_n \text{t}'' \text{L}'' \text{J}^\delta \text{Y}^-$ : 將它們分為：

$\text{J}^\delta \text{t}''$ 、歎輔音、

$\text{J}^\delta (\text{L}_n$ 、鼻輔音、

$\text{J}^\delta (\text{L}_n \text{t}''$ 、鼻歎輔音、

$\text{J}^\delta \text{T}_0$ 、沈輔音、

$\text{J}^\delta \text{L}_0$ 、濁輔音、

$\text{J}^\delta (\text{L}_n \text{L}_0$ 、鼻濁輔音，

$\text{I}^\nu, \text{L}^\nu \text{C}^- \Delta_n \text{C}^\delta$ . 共有六類。

$\text{C}'_n \text{C}_n \text{t}'' \text{L}'' \text{J}^\delta \text{T}'_n \text{C}'' \text{C}_n \text{t}'' \text{L}'' \text{J}^\delta \text{C}^\delta$ , 將它們同單輔音放在一起，

$\text{C}_n \text{L}'' \text{Y}^- \text{C}'' (\text{T}^\delta \text{b}'' \text{J}^\delta$ , 那麼苗文的輔音字母，

$\text{L}_n \text{L}'_n \text{C}^- \text{J}^\delta \text{Z}_\sigma \text{A}_n \text{C}_m \Delta'' \text{L}^\nu$ . 共有七類八十四個。

## 輔音字母的分類

3. **ㄅ、ㄆ、ㄈ、ㄉ、ㄋ、ㄕ** 全部輔音字母順序(以 ㄅ ㄆ ㄈ ㄉ ㄋ ㄕ 的先後為序)

Y L L J J' G G' J' J. G. T T' CT CT' T T. CT. t t' Ct Ct' t' t. Ct.

Copyright © The McGraw-Hill Companies, Inc.

記好這些字母順序，

(C<sup>no</sup> 3" b" J<sup>s</sup> T<sup>n</sup> C<sup>u</sup> (J', C<sup>n</sup>, 記好這些字母順序，

(T<sup>u</sup> T<sup>b</sup> J<sup>a</sup> 3<sup>"</sup> T<sup>'"</sup> 《L<sup>u</sup> (T<sup>c</sup> J<sup>"</sup> t<sub>r</sub>》 (A° 將便於我們從字典中

4.1 [m Y- L<sup>u</sup> (T<sup>č</sup> L<sub>o</sub> T<sup>č</sup>? L<sub>o</sub> b<sup>u</sup> J<sup>č</sup> Z<sup>č</sup> Z-] 用字來識辨輔音類型

𠂇	𠂇'	𠂇	𠂇'	𠂇*	𠂇.	𠂇.
𠂅 扶	𠂅' 砍	𠂅 披	𠂅' 掀	𠂅 抱	𠂅 陰晦	𠂅 拍
𠂆 射	𠂆' 件 (褥)	𠂆 覆蓋	𠂆' 萎蔫	𠂆' 奶奶	𠂆' 婦女	𠂆' 群、眾
𠂈 答應	𠂈' 簡	𠂈 吐	𠂈' 吼	𠂈 轉、手	𠂈 渡	𠂈 裝、盛
𠂉 深	𠂉' 捅	𠂉 吐	𠂉' 突然	𠂉 沈	𠂉 等	𠂉 條塊
𠂊 接連	𠂊' 吹	𠂊 綠	𠂊' 洗	𠂊 留心	𠂊 宴客	𠂊 插
𠂌 浸出	𠂌' 千	𠂌 背陰	𠂌' 氣味	𠂌 受涼	𠂌 冷	𠂌 編辯
𠂎 若	𠂎' 可惜	𠂎 嚼	𠂎' 水獺	𠂎 淡味	𠂎 任隨	𠂎 測量
𠂏 飽	𠂏' 篩	𠂏 碎	𠂏' 頭虱	𠂏 疲乏	𠂏 冬	𠂏 凍壞
𠂑 風	𠂑' 搜拉	𠂑 對、雙	𠂑' 傾倒	𠂑 到達	𠂑 荒涼	𠂑 煩勞
𠂓 針	𠂓' 鞋	𠂓 搓緊	𠂓' 彎	𠂓 次、趟	𠂓 十	𠂓 縮
𠂔 山嶺	𠂔' 紿予	𠂔 吼	𠂔' 分蘖	𠂔 中意	𠂔 腎	𠂔 休棄
𠂕 食物	𠂕' 仆	𠂕 草	𠂕' 瓣、折	𠂕 漸減	𠂕 矮	𠂕 降
𠂗 滾	𠂗' 套	𠂗' 內裏	𠂗' 通透	𠂗 肥	𠂗' 油	𠂗' 暖氣

4.2 **ㄉㄉ ㄉㄉ ㄉㄉ ㄉㄉ ㄉㄉ ㄉㄉ ㄉㄉ** 用短語來識辨輔音類型

口	口'	𠂇	𠂇'	𠂇°	𠂇.	𠂇.	
𠂇	𠂇'	𠂇	𠂇'	𠂇°	𠂇	𠂇.	風吹浪打兵來擋
𠂇°	𠂇°'	𠂇	𠂇°'	𠂇°	𠂇°	𠂇°.	判官記明賊罪惡
𠂇.	𠂇.	𠂇	𠂇.	𠂇°	𠂇.	𠂇.	小夥上樓進自屋
𠂇°	𠂇°'	𠂇	𠂇°'	𠂇°	𠂇°	𠂇°.	鄰居姐妹看中他
𠂇°.	𠂇°'	𠂇	𠂇°'	𠂇°	𠂇°	𠂇°.	聽說“泰子”種蕎稻
𠂇°.	𠂇°'	𠂇	𠂇°'	𠂇°	𠂇°	𠂇°.	姐治咯血立群先
𠂇°.	𠂇°'	𠂇	𠂇°'	𠂇°	𠂇°	𠂇°.	棒擊豆莢抖出豆
𠂇°.	𠂇°'	𠂇	𠂇°'	𠂇°	𠂇°	𠂇°.	狗撕褲爛露皮肉
𠂇°.	𠂇°'	𠂇	𠂇°'	𠂇°	𠂇°	𠂇°.	邁步荊棘手推擋
𠂇°.	𠂇°'	𠂇	𠂇°'	𠂇°	𠂇°	𠂇°.	事繁賬清少驚嚇

( ㄉ ㄉ' (ㄉ ㄉ' ㄉ ㄉ. (ㄉ. (ㄉ' ㄉ ㄉ' ㄉ ㄉ. 13 S<sup>5</sup> 13 S<sup>5</sup> ) ㄉ ㄉ' (ㄉ ㄉ' ㄉ ㄉ. (ㄉ. 的名稱見第 13 頁 )

### 3 +<sup>r</sup> Δ\_ (三課) +<sup>r</sup> +<sup>r</sup> +<sup>r</sup> (T̄ (第三課))

#### +<sub>1</sub> C<sub>nc</sub> 3 +<sup>o</sup> 拼讀規則

C<sup>no</sup> ㄉ L<sub>u</sub> +<sub>1</sub> C<sub>nc</sub> 3 +<sup>o</sup> T<sub>u</sub> (T<sup>u</sup>, 在敘述拼讀規則之前

J<sup>u</sup> L<sup>u</sup> S<sup>u</sup> ㄉ<sub>u</sub> J<sup>u</sup> L<sup>u</sup> (T̄ 3s, 我們要先講五個字素

J<sup>u</sup> L<sup>u</sup> (T̄ 3s C<sup>o</sup> ㄉ- Y<sup>u</sup> L<sup>u</sup> J<sup>o</sup>. 這五個字素有兩種讀音。

1. J<sup>u</sup> L<sup>u</sup> (T̄ 3s ㄉ u ㄉ- Y<sup>u</sup> L<sup>u</sup> J<sup>o</sup>. 有兩個讀音的五個字素。

1.1 b" J<sup>o</sup> C J (T<sub>o</sub> +<sup>nc</sup> J<sup>o</sup> +<sup>o</sup> S<sup>u</sup> ㄉ<sub>u</sub> T<sup>'nc</sup>, 輔音字母 C J 同母音字母 o 組字時，

T<sup>'u</sup> Y<sup>u</sup>, 那時，

C J Ā C<sub>nc</sub> Y<sup>u</sup> Y<sup>u</sup> J<sup>o</sup> J<sup>o</sup>. C J 要發一種細膩聲。

1.2 +<sup>nc</sup> J<sup>o</sup> r<sub>u</sub> (T<sub>o</sub> b" J<sup>o</sup> +<sup>r</sup> 3 S

S<sup>u</sup> +<sub>1</sub> ㄉ<sub>u</sub> T<sup>'nc</sup>, 組字拼讀時，

r<sub>u</sub> Ā C<sub>nc</sub> Y<sup>u</sup> Y<sup>u</sup> J<sup>o</sup> J<sup>o</sup>. r<sub>u</sub> 要發一種細膩聲

1.3 b" J<sup>o</sup> ㄉ (T<sub>o</sub> +<sup>nc</sup> J<sup>o</sup> +<sup>o</sup> ㄉ<sub>u</sub> +<sub>1</sub> S<sup>u</sup>,

T<sup>'u</sup> Y<sup>u</sup> ㄉ Ā C<sub>nc</sub> Y<sup>u</sup> " he ". ㄉ 要發類似漢語 he (赫) 的音。

#### 2. +<sub>1</sub> C<sub>nc</sub> 3 +<sup>o</sup> 拼讀規則

C<sub>nc</sub> b" J<sup>o</sup> (T<sub>o</sub> +<sup>nc</sup> J<sup>o</sup>, +<sup>o</sup> L<sup>u</sup> Y<sup>u</sup> ㄉ- (T̄ Y<sup>u</sup> ㄉ J<sup>o</sup> C<sup>'nc</sup> ㄉ', ㄉ<sub>u</sub> +<sub>1</sub> C<sub>nc</sub>, Y<sup>u</sup> ㄉ<sub>u</sub> T<sub>u</sub> L<sup>u</sup> Y<sup>u</sup> ㄉ- (T̄ Y<sup>u</sup> J<sup>o</sup> C<sub>nc</sub> L<sub>o</sub> T<sub>o</sub>.

按聲位的要求，依次將聲母和韻母一起拼讀，即可得出該字的發音。

C<sub>u</sub> ㄉ J<sup>o</sup> (T<sub>o</sub> b" J<sup>o</sup>, ㄉ<sub>u</sub> +<sub>1</sub> C<sub>nc</sub> T<sub>u</sub> Y<sup>u</sup> L<sup>u</sup> J<sup>o</sup> Y<sup>u</sup> ㄉ' L<sub>o</sub> J<sup>o</sup>, ㄉ<sub>u</sub> (T<sub>o</sub> +<sup>nc</sup> J<sup>o</sup> ㄉ<sub>u</sub> +<sup>o</sup> ㄉ J<sup>o</sup> C<sup>'nc</sup> ㄉ', C<sub>nc</sub> T<sub>u</sub> Y<sup>u</sup> ㄉ- (T̄ +<sup>o</sup> ㄉ J<sup>o</sup> C<sub>nc</sub> L<sub>o</sub>).

如果該字的聲母有佐輔音附隨，先要將聲母與佐輔音或佐輔音與聲母拼讀，得出相應的複合輔音字母發音後，再與韻母按聲位要求拼讀。

ㄉ- Y<sup>u</sup> L<sup>u</sup> ㄉ J<sup>o</sup>, C<sup>no</sup> Y<sup>u</sup> T<sup>'u</sup> ㄉ<sub>u</sub> +<sub>1</sub> S<sup>u</sup> Y<sup>u</sup> ㄉ- (T̄ Y<sup>u</sup> ㄉ S<sup>u</sup> T<sub>u</sub> L<sub>o</sub>, Y<sup>u</sup> L<sup>u</sup> C<sup>o</sup>, ㄉ- Y<sup>u</sup> C<sub>nc</sub> ㄉ Y<sup>u</sup> ㄉ- (T̄ +<sup>o</sup> ㄉ J<sup>o</sup> C<sub>nc</sub> ㄉ<sub>u</sub> S<sub>o</sub> ㄉ<sub>u</sub> Y<sub>u</sub> L<sub>u</sub> ㄉ (T<sub>u</sub>, J<sup>'o</sup> C<sup>o</sup> ㄉ<sub>u</sub> A<sub>u</sub> Y<sup>u</sup> ㄉ' C<sup>'o</sup> (T̄ Y<sup>u</sup> ㄉ J<sup>'o</sup> C<sup>'nc</sup> ㄉ.

有兩個佐輔音，在組字時被省略，不見於字。這樣，有相當多的苗字若只按聲韻母組成

拼讀，就不夠準確。這是學習我們苗文的第一個難點。

C<sup>-</sup> C<sup>n</sup> J<sup>n</sup> +° V, T<sup>'</sup> L<sup>u</sup> T<sup>'?</sup>, 現在我們按照前面提示，

L<sup>n</sup> Y<sup>n</sup> A<sup>o</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>u</sup> C<sup>n</sup>, 用下面一段話，

L<sup>o</sup> A<sup>u</sup> +, L<sup>o</sup> Y<sup>-</sup> 'D<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>o</sup>. 來學習拼讀苗文的字。

Y<sup>n</sup> A<sup>o</sup> L<sup>u</sup> C<sup>n</sup> J<sup>o</sup>: 這一段話是：

L<sup>o</sup> (T<sup>o</sup> J<sup>o</sup>). J<sup>"</sup> T<sup>o</sup>, 勤學以明理，

(T, T<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> b<sup>u</sup> 'C, 巧手織錦穿，

+° L<sup>n</sup> L<sup>o</sup> T<sup>"</sup> L<sup>u</sup>, 按節令耕種，

A<sup>u</sup> +° D<sup>-</sup> +° L. 自會有豐收。

C<sup>-</sup> C<sup>n</sup> J<sup>n</sup> +° L<sup>u</sup> (J<sup>o</sup>? 現在我們依次

L<sup>o</sup> Y<sup>n</sup> L<sup>u</sup> Y<sup>n</sup> L<sup>u</sup> +, L<sup>o</sup> T<sup>'</sup> T<sup>'?</sup>: 逐個字地示範拼讀：

L<sup>o</sup>, L<sup>o</sup> L<sup>o</sup>, L<sup>o</sup> L<sup>o</sup>; (T<sup>o</sup>, (T<sup>o</sup> . (T<sup>o</sup> , (T<sup>o</sup> , (T<sup>o</sup> ;

(T<sup>o</sup>, (T<sup>o</sup> T<sup>o</sup>, (T<sup>o</sup> T<sup>o</sup>; T<sup>n</sup>, T<sup>n</sup> T<sup>n</sup>, T<sup>n</sup> T<sup>n</sup>;

J<sup>o</sup>, J<sup>o</sup> J<sup>o</sup>, J<sup>o</sup>; Y<sup>-</sup>, Y<sup>-</sup> Y<sup>-</sup> ;

J<sup>"</sup>, J<sup>"</sup> J<sup>"</sup>; b<sup>u</sup>, b<sup>u</sup> b<sup>u</sup> ;

T<sup>o</sup>, T<sup>o</sup> T<sup>o</sup>; 'C, C<sup>o</sup> 'C, 'C 'C 'C;

+°, +° +° +° +°; A<sup>u</sup>, A<sup>u</sup> A<sup>u</sup>, A<sup>u</sup> A<sup>u</sup> A<sup>u</sup> ;

L<sup>n</sup>, L<sup>n</sup> L<sup>n</sup>, L<sup>n</sup> L<sup>n</sup>; +°, +° +° +° +° ;

L<sup>o</sup>, L<sup>o</sup> L<sup>o</sup>, L<sup>o</sup> L<sup>o</sup>; D<sup>-</sup>, D<sup>-</sup> D<sup>-</sup>, D<sup>-</sup> D<sup>-</sup> ;

T<sup>"</sup>, T<sup>"</sup> T<sup>"</sup>; +°, +° +° +° +° ;

L<sup>u</sup>, L<sup>u</sup> L<sup>u</sup>; E, E E E.

+, L<sup>o</sup> 3 +° Y<sup>n</sup> +, (T<sup>o</sup> C<sup>n</sup> T<sup>n</sup> L<sup>n</sup> L<sup>n</sup> T<sup>'?</sup>, 拼讀規則的內容

T<sup>o</sup> T<sup>o</sup> T<sup>o</sup>. 介紹完了。

4 **Δ" Δ-** (四課)    **†, Δ" †, (T̄)** (第四課)

**lo" J̄" T̄" L̄n** 聲母示讀

**†o Ȳ L̄ (T̄ L̄. L̄. L̄n lo" J̄".** 從例字來辨讀輔音字母

J̄" L̄n 讀音	3s S" 書寫 形式	Ȳ L̄ (T̄ 例字
Y	Y	Ȳ二 Ȳ苦 Ȳ"水 Ȳ"一 Ȳ泥 Ȳ"腫
L	L	L̄兔 L̄"城 L̄晚 L̄話 L̄追 L̄n紅
L.	L	L̄-丟 L̄遊 L̄稱 L̄久 L̄來 L̄n田
J	J	J̄捏 J̄"知 J̄"我們 J̄"喂 J̄躲避
J'	J'	J̄"砍 J̄"鍋 J̄"灰色 J̄"旗 J̄"岸邊
(J)	(J)	(J̄)含 (J̄)掰 (J̄)"沸騰 (J̄"表兄弟 (J̄"手臂
(J')	(J')	(J̄)"掀開 (J̄"撒 (J̄"萎薦
J.	J	J̄抱 J̄"入 J̄"佛像 J̄"豁 J̄"糠粃
J.	J	J̄.陰天 J̄.鑽 J̄"歸還 J̄.花 J̄.見
(J.)	(J)	(J̄.拍 (J̄"釘 (J̄"扭 (J̄"耳 (J̄"幫助 (J̄"群
T	T	T̄厚 T̄夾 T̄"得 T̄"地 T̄"子 T̄"滑
T'	T'	T̄"展開 T̄"桶 T̄"黃松 T̄"推 T̄"煨
(T)	(T)	(T̄"嘔 (T̄"布、樹 (T̄"長 (T̄"粗 (T̄"吐
(T')	(T')	(T̄"擴展 (T̄"吼 (T̄"頂撞 (T̄"煎烤 (T̄"樓
T"	T	T̄.熄滅 T̄.賣 T̄"豆 T̄"手 T̄.沈 T̄n真
T.	T	T̄.踢 T̄"銅 T̄n渡 T̄"習慣 T̄"完結
(T.)	(T)	(T̄"天 (T̄"想 (T̄"捆 (T̄"爭辯 (T̄"沿……走
†	†	†.連接 †.借 †"鬃 †"故意 †"三
†'	†'	†"吹 †"切 †"淹 †"堵 †"請 †"n千
(†)	(†)	(†"綠 (†"吸 (†"遮擋 (†"名 (†"咬
(†')	(†')	(†"洗 (†"女兒 (†"響亮 (†"陡峭 (†"毛髮蓬亂
†"	†	†.留心 †"鑿 †"賊 †.聚 †"錢 (重量單位)
†.	†	†.宴客 †"壓 †"會 †"床 †"冷、涼

(†.	(†	(†-扇動 (†"齊 (†"割 (†"忍 (†"適宜
C	C	C"擠 C"聽 C"這裏 C"母親 C"在
'C	'C	C'"咳 'C"太陽 'C"袋 'C"聽到 'C"重
C.	C	C"看 C"吃 C"退 C"控告 C"錢幣
C	C	C"給 C"信 C"奶 C"糖 C"病痛
'C	'C	'C"炒麵 'C"梭鏢 'C"藤、豺狼 'C"晚飯
C.	C	C"有 C"走、兄 C"萎蔫 C"麻 C"細
3	3	3"梳子 3"菜、好 3"櫃 3" 3"姐 3"曬
3.	3	3"硬 3"坐 3"捏 3"龍 3"村
C	C	C"飽 C"披氈 C"惦記 C"差 C"主 C"放 C"路 C"弟妹 C"多 C"拉、牽 C"塊
C'	C'	C"餓 C"新 C"剃 C"山羊 C"騙 C"掃 C"罩 C"搜 C"過 C"穿刺
(C	(C	(C"比 (C"停息 (C"碎 (C"相信 (C"鹽 (C"爬 (C"枕 (C"直 (C"記
(C'	(C'	(C"怕 (C"清澈 (C"頭蟲 (C"愛 (C"血 (C"傾倒 (C"振動 (C"抖
C"	C	C"淡無鹽 C"疲乏 C"少 C"承認 C"燃燒 C"你 C"趕上 C"根 C"栽種
C.	C	C"免除 C"牲畜 C"准許 C"醒 C"管轄 C"蕎麥 C"水渠 C"九 C"騎 C"攜帶
(C.	(C	(C"測量 (C"凌凍損壞 (C"砸 (C"次數 (C"咒罵 (C"麻煩 (C"抵達
C	C	C"針 C"金 C"縫隙 C"管 C"根腳、莖
C'	C'	C"儘量 C"荊棘 C"凝、糊上 C"碗、醫
(C	(C	(C"雙、對 (C"搓緊 (C"趟 (C"爬 (C"撬
(C'	(C'	(C"彎 (C"塵 (C"行
C"	C	C"次、獠牙 C"院府 C"磨損 C"親家
C.	C	C"圍 C"（數位）十 C"空虛 C"清醒 C"鍋巴
(C.	(C	(C"屋 (C"歌 (C"懶 (C"直 (C"鼴 (C"船
T	T	T"又 T"放 T"問 T"背 T"屁 T"回

ㄊ'	ㄊ'	ㄊ'拆 ㄊ'插 ㄊ'在碓上搗穀 ㄊ''給 ㄊ'°拔
ㄋ	ㄋ	(ㄋ'鑼鼓 ㄋ''牛鳴吼 ㄋ'彈 ㄋ''半 ㄋ'響
ㄋ'	ㄋ'	(ㄋ'找 ㄋ''分蘖 ㄋ''分開 ㄋ'分蘖 ㄋ''衣服半乾
ㄌ'	ㄌ	ㄌ'愍 ㄌ''中意 ㄌ'褲 ㄌ'跑 ㄌ''軍隊
ㄌ.	ㄌ	ㄌ'刀 ㄌ'腎 ㄌ'忙 ㄌ'仲 ㄌ'允諾 ㄌ'驚
ㄌ.	ㄌ	(ㄌ'鑼鼓 ㄌ''離婚、悔改 ㄌ'擋 ㄌ'曠野
ㄔ	ㄔ	ㄔ'雄禽啼鳴 ㄔ'雞 ㄔ''糧食 ㄔ''舊 ㄔ'棍棒 ㄔ'食物 ㄔ''關
ㄔ'	ㄔ'	ㄔ''教授 ㄔ''拴 ㄔ'包裹 ㄔ'奴 ㄔ''指 ㄔ'洞穴
ㄕ	ㄕ	(ㄕ'鴿子 ㄕ''草、價值 ㄕ''凹 ㄕ''梭子
ㄕ'	ㄕ'	(ㄕ''乾燥 ㄕ''串 ㄕ''掰 ㄕ''天氣轉晴
ㄕ''	ㄕ	ㄕ''可以 ㄕ'大雁 ㄕ'顯現
ㄕ.	ㄕ	ㄕ'喊叫 ㄕ'藏匿 ㄕ''磨(面) ㄕ'笛子 ㄕ''摩擦
ㄕ.	ㄕ	(ㄕ'駕馭 ㄕ'肉 ㄕ''抽 ㄕ''吞咽
ㄕ	ㄕ	ㄕ'生命 ㄕ''收 ㄕ''恨 ㄕ'站 ㄕ''聲 ㄕ''熱 ㄕ''編織 ㄕ''年 ㄕ''海 ㄕ''伸
ㄕ	ㄕ	ㄕ''寫 ㄕ''筷子 ㄕ''縫合 ㄕ''送 ㄕ''線 ㄕ''高
ㄉ	ㄉ	ㄉ'撕扯 ㄉ'熊 ㄉ''毛髮 ㄉ''遠 ㄉ'白 ㄉ''勺
ㄉ'	ㄉ'	ㄉ'勞累 ㄉ''改變 ㄉ''顏面 ㄉ''套 ㄉ''跳躍
ㄉ	ㄉ	(ㄉ'吼叫 ㄉ''有斑塊花紋 ㄉ''界 ㄉ''浪 ㄉ''裏
ㄉ'	ㄉ'	(ㄉ''故事人物 ㄉ''穿通
ㄉ''	ㄉ	ㄉ'餐頓 ㄉ'卡住 ㄉ''靈魂 ㄉ''水炮 ㄉ''肥
ㄉ.	ㄉ	ㄉ'片塊 ㄉ''門 ㄉ''河流 ㄉ'山塹 ㄉ''油
ㄉ.	ㄉ	(ㄉ'漫延 ㄉ'舌 ㄉ''粘稠 ㄉ''凶 ㄉ'鞭打
ㄉ	ㄉ	ㄉ'繩 ㄉ'宰割 ㄉ''鐵 ㄉ''憐惜 ㄉ''脫 ㄉ''大
ㄉ	ㄉ	ㄉ'分辨 ㄉ'快 ㄉ''塗抹 ㄉ'口袋 ㄉ''寬
ㄉ	ㄉ	ㄉ'搶 ㄉ'避讓 ㄉ''煮 ㄉ''說 ㄉ''峽谷 ㄉ'兇狠
ㄉ	ㄉ	ㄉ'小 ㄉ''火草 ㄉ''打瞌睡
ㄉ'	ㄉ'	ㄉ''罐子、罐子
ㄉ.	ㄉ	ㄉ'鵝 ㄉ''割
ㄉ	ㄉ	ㄉ''瘋 ㄉ''攪拌 ㄉ'用繩子圍捆 ㄉ'發牢騷
ㄉ'	ㄉ'	ㄉ'修剪 ㄉ'運送 ㄉ''唱 ㄉ'帶領 ㄉ''磨 ㄉ''審判

V	V	V`飯 V'父親 V <sup>s</sup> 山芋 V <sup>p</sup> 石頭 V <sup>b</sup> 尿 V <sup>t</sup> 簸箕
V.	V	V.摟 V <sub>i</sub> 撮 V <sub>u</sub> 萬 V <sub>q</sub> 悶熱 V <sub>s</sub> 排尿 V <sub>g</sub> 黃
Λ	Λ	Λ要 Λ <sub>u</sub> 學 Λ <sup>n</sup> 煙 Λ <sub>o</sub> 是、對 Λ <sub>u</sub> 放牧
Λ.	Λ	Λ.罪過 Λ <sub>u</sub> 上漆 Λ <sub>u</sub> 戶 Λ <sub>q</sub> 爺爺 Λ <sub>u</sub> 自己
R	R	R <sub>o</sub> 力氣 R <sup>oo</sup> 好
U	U	U <sup>ü</sup> 感歎詞 U <sub>o</sub> 箭
U.	U	U <sub>o</sub> 馬鞍

\* ( J<sup>n</sup> T<sup>n</sup> T<sup>n</sup> (T<sup>s</sup> C<sup>n</sup> t<sub>-</sub> V<sub>-</sub> S<sup>s</sup> 7 S<sup>s</sup> )

\* ( 下面的內容接第7頁 )

□ □' ◉ ◉' □' □. ◉. T<sup>n</sup> (T<sup>r</sup> C<sub>m</sub>

□ □' ◉ ◉' □' □. ◉. 的名稱

□ — □" □<sub>o</sub> , T<sup>r</sup>? J<sup>s</sup> □<sup>o</sup>

□ 單輔音框 示 單輔音

□' — □" t<sup>r</sup> , T<sup>r</sup>? J<sup>s</sup> t<sup>r</sup>

□' 歎輔音框 示 歎輔音

◉ — □" (J<sub>a</sub> , T<sup>r</sup>? J<sup>s</sup> (J<sub>a</sub>

◉ 鼻輔音框 示 鼻輔音

◉' — □" (J<sub>a</sub> t<sup>r</sup> , T<sup>r</sup>? J<sup>s</sup> (J<sub>a</sub> t<sup>r</sup>

◉' 鼻歎輔音框 示 鼻歎輔音

□<sup>o</sup> — □" T<sub>o</sub> , T<sup>r</sup>? J<sup>s</sup> T<sub>o</sub>

□<sup>o</sup> 沉輔音框 示 沉輔音

□. — □" T<sub>o</sub> , T<sup>r</sup>? J<sup>s</sup> T<sub>o</sub>

□. 濁輔音框 示 濁輔音

□. — □" (J<sub>a</sub> T<sub>o</sub> , T<sup>r</sup>? J<sup>s</sup> (J<sub>a</sub> T<sub>o</sub>

□. 鼻濁輔音框 示 鼻濁輔

5 」△- (五課) +, 」+ +, (T) (第五課)

## †<sup>nc</sup> J<sup>δ</sup> T<sup>'?</sup> C<sub>nc</sub> 韻母示讀

- ## 1. +<sup>nc</sup> J<sup>σ</sup> [<sup>u</sup>] (□',) 母音字母順序

## †<sup>nc</sup> J<sup>♂</sup> ㄉ° 單母音

## †<sup>nc</sup> J<sup>δ</sup> †<sub>1</sub> 複合母音

2. T<sup>”</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>”</sup> (T<sup>€</sup> L<sub>o</sub> F<sub>-</sub> E<sub>nq</sub> +<sup>nc</sup> J<sup>€</sup>) 從例字來辨讀母音字母

- Y- 二，L- 兔，J- 捏，G- 家，A- 腰

C. 擰，T. 接，T' 雞，(T' 肉，S 選

= Y= 苦，C'= 新，C= 牲畜，J= 熟，J= 系

「 知，銅，鬚，燒，喝

「被子」的詞冠是「的」，「的」的詞根是「得」。

$T^L \subset L^u "T^L"$ , 牛的冠詞  $T^L$

$\Delta^L$  『L』 "Δ<sup>L</sup>", 雲團的冠詞  $\Delta^L$

Y<sup>n</sup> =, (T<sup>n</sup> 叶, C<sup>n</sup> 這, D<sup>n</sup> 乳, E<sup>n</sup> 路

（T<sup>u</sup> 天，t<sup>u</sup> 練，C<sub>u</sub> 間，S<sup>u</sup> 築，A<sup>u</sup> 黑

3 睡， 挑， 罢， 流，

• T<sup>4</sup> 推, +<sup>4</sup> 會, J<sup>4</sup> 站, S<sup>4</sup> 縫, A<sup>4</sup> 解

，請， $C^{\flat}$  馬， $C^{\natural}$  懶， $C^{\flat}$  草， $V^{\flat}$

(1) 角，(2) 秧，(3) 福，(4) 提，(5) 怪

「美，」<sup>r</sup> 謂，「輕，」<sup>r</sup> 派，「<sup>t</sup>姓

**T<sub>7</sub>** 宣结，**T<sub>8</sub>** 库，**T<sup>9</sup>** 窑，**T<sub>10</sub>** 跑，**T<sup>10</sup>** 甜

—  $E_{\infty} L + S'' L' - A'' E$  用来计算

Environ Monit Assess (2010) 161:1–14  
DOI 10.1007/s10661-009-1086-8

• 五 一 聚 会 69 •

—8— 中華書局影印 —18—

風 濱野黒人 拉 (ELE 須賀)

• 罗 • 李姓 • 时间 • 遇

nll	C <sup>lll</sup> 腸，C <sup>lll</sup> 多，(C <sup>lll</sup> 嘴，(C <sup>lll</sup> 到達，J <sub>lll</sub> 年
nL	C <sup>ll</sup> T <sup>ll</sup> 地，C <sup>ll</sup> 3 <sup>ll</sup> Δ 一塊苦菜地
n~	C <sup>~</sup> 牛，'C <sup>~</sup> 腸，C <sup>~</sup> 有神采，Λ <sup>~</sup> 自己
n᷇	C <sup>᷇</sup> 酒，C <sup>᷇᷇</sup> 地點，᷇ 海，J <sup>᷇᷇</sup> 混合
n᷈	C <sup>᷈᷈</sup> 騎，(C <sup>᷈᷈</sup> (C <sup>᷈᷈</sup> 馬蜂
n᷉	(C <sup>᷉᷉</sup> 土地貧瘠，體膚瘢痕
n᷊	C <sup>᷊᷊</sup> 媳，C <sup>᷊᷊</sup> 奉，C <sup>᷊᷊</sup> 削砍，(C <sup>᷊᷊</sup> 直，J <sup>᷊᷊</sup> 七
n᷋	C <sup>᷋᷋</sup> 在，C <sup>᷋᷋</sup> C <sup>᷋᷋</sup> 搖動，C <sup>᷋᷋</sup> 栽種，(C <sup>᷋᷋</sup> 記
n᷌	C <sup>᷌᷌</sup> L <sub>o</sub> + S <sup>᷌᷌</sup> J <sup>᷌᷌</sup> Λ <sup>᷌᷌</sup> C <sup>᷌᷌</sup> J <sub>o</sub> L <sup>᷌᷌</sup> 用來拼寫外來詞，發in或ing (中文拼音)
n᷍	C <sup>᷍᷍</sup> C <sup>᷍᷍</sup> 怪模怪樣，C <sup>᷍᷍</sup> 3 <sup>᷍᷍</sup> 森林，S <sup>᷍᷍</sup> S <sup>᷍᷍</sup> 碎片
n᷎	C <sup>᷎᷎</sup> L <sub>o</sub> + S <sup>᷎᷎</sup> J <sup>᷎᷎</sup> Λ <sup>᷎᷎</sup> C <sup>᷎᷎</sup> J <sub>o</sub> L <sup>᷎᷎</sup> 用來拼寫外來詞，發un (中文拼音)
n᷏	C <sup>᷏᷏</sup> L <sub>o</sub> + S <sup>᷏᷏</sup> J <sup>᷏᷏</sup> Λ <sup>᷏᷏</sup> C <sup>᷏᷏</sup> J <sub>o</sub> L <sup>᷏᷏</sup> 用來拼寫外來詞，發ong (中文拼音)

\* \* \* \* \* \* \* \* \* \* \* \*

\*\*\* ( J<sup>ll</sup> T<sup>ll</sup> T<sup>ll</sup> ( C<sup>ll</sup> + V<sub>o</sub> S<sup>᷌᷌</sup> 22 S<sup>᷌᷌</sup> )

\*\*\* ( 下面的內容接第22頁 )

Y<sup>ll</sup> C<sup>᷌᷌</sup> ɔ<sup>᷌᷌</sup> ɔ<sup>᷌᷌</sup> ɔ<sup>᷌᷌</sup> C<sup>᷌᷌</sup> L<sub>o</sub> S<sup>᷌᷌</sup> Y<sup>ll</sup> 'ɔ<sup>᷌᷌</sup> ( ṫ

苗文書寫的格式示例



- 7.1 ɿ<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> ɿ<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> S<sup>ll</sup> C<sup>ll</sup> , 輔音字母占位，  
T<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> Y<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> t<sub>o</sub> J<sup>ll</sup> + T<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> ; 從第一間到第三間；
- 7.2 Y<sup>ll</sup> C<sup>ll</sup> ( ṫ ɔ<sup>᷌᷌</sup> C<sup>᷌᷌</sup> Y<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> , 發第一聲的字，  
C<sub>o</sub> L<sup>ll</sup> + n̄c J<sup>ll</sup> S<sup>ll</sup> T<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> Λ<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> 其母音字母寫於輔音字母頂端，  
V<sub>o</sub> ɿ<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> T<sup>ll</sup> ˜ ; 第四間；
- 7.3 Y<sup>ll</sup> C<sup>ll</sup> ( ṫ ɔ<sup>᷌᷌</sup> C<sup>᷌᷌</sup> Y<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> + T<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> , 發第二、三聲的字，  
C<sub>o</sub> + T<sup>ll</sup> + n̄c J<sup>ll</sup> S<sup>ll</sup> T<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> + T<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> 其母音字母寫於輔音字母右上角，  
+ ɿ<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> S<sup>ll</sup> S<sub>o</sub> T<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> ; 第三間；
- 7.4 Y<sup>ll</sup> C<sup>ll</sup> ( ṫ ɔ<sup>᷌᷌</sup> C<sup>᷌᷌</sup> Λ<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> , 發第四聲的字，  
C<sub>o</sub> L<sup>ll</sup> + n̄c J<sup>ll</sup> S<sup>ll</sup> T<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> Y<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> 其母音字母寫於輔音字母右側中部，  
+ ɿ<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> S<sup>ll</sup> S<sub>o</sub> Δ̄ ; 第二間；
- 7.5 Y<sup>ll</sup> C<sup>ll</sup> ( ṫ ɔ<sup>᷌᷌</sup> C<sup>᷌᷌</sup> J<sup>ll</sup> Δ<sub>o</sub> J<sup>ll</sup> , 發第五、六聲的字，  
C<sub>o</sub> + T<sup>ll</sup> + n̄c J<sup>ll</sup> S<sup>ll</sup> T<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> J<sup>ll</sup> T<sup>ll</sup> 其母音字母寫於輔音字母右下角，

V, b" J<sup>5</sup> S<sup>5</sup> S<sub>r</sub> T<sup>4</sup>. 第一間。

## 6 Δ<sub>II</sub> Δ<sub>-</sub> (六課) †<sub>3</sub> Δ<sub>II</sub> †<sub>3</sub> (T<sup>4</sup>) (第六課)

'C" L<sub>n</sub> C<sub>-</sub> Y<sup>-</sup> 'C" L<sup>u</sup> Δ<sub>II</sub> L<sup>u</sup> J<sup>5</sup>

石門坎苗語的六聲調

Y<sup>-</sup> 'C" L<sup>u</sup> C<sub>u</sub> C'<sub>nc</sub> 'C" L<sub>n</sub> C<sub>-</sub> J<sup>5</sup> L<sup>u</sup> L<sub>o</sub> Y<sup>-</sup> J<sup>5</sup> +<sub>o</sub> J<sup>5</sup> 3<sub>5</sub> Y<sup>n</sup>, C<sub>-</sub> Δ<sub>II</sub> L<sup>u</sup> J<sup>5</sup>.

以石門坎語音為標準音的苗語有六個聲調。

J<sup>n</sup> T<sub>n</sub> C<sub>n</sub> †<sub>n</sub> (†<sup>r</sup> Y<sup>-</sup> : 我們將他們命名為：

Y <sup>n</sup> J <sup>5</sup> (T <sup>5</sup> J <sup>5</sup> ,	一聲 書聲
Y <sup>-</sup> J <sup>5</sup> T <sup>r</sup> J <sup>5</sup> ,	二聲 教聲
† <sup>r</sup> J <sup>5</sup> T <sup>r</sup> J <sup>5</sup> ,	三聲 導聲
Δ <sup>"</sup> J <sup>5</sup> + <sub>o</sub> J <sup>5</sup> ,	四聲 隨聲
J <sup>b</sup> J <sup>5</sup> † <sub>1</sub> J <sup>5</sup> ,	五聲 拼聲
Δ <sub>II</sub> J <sup>5</sup> C <sub>nc</sub> J <sup>5</sup> ,	六聲 讀聲

1. T<sup>n</sup> J<sup>5</sup> L<sup>u</sup> C<sup>n</sup>, J<sup>n</sup> C'<sub>nc</sub> †<sup>r</sup> Y<sup>n</sup> L<sup>u</sup> Y<sup>n</sup> L<sup>u</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>4</sup> L<sub>o</sub> T<sup>r</sup>).

這些聲調，我們可以拿一個一個的字來說明。

S<sub>5</sub>: 如：

J <sup>5</sup> Y <sup>n</sup> J <sup>5</sup>	(T <sup>5</sup> J <sup>5</sup>	L	T	C	Δ	Δ	†	C
第一聲	書聲	兔	難	垢	狗	滾	誇	哭
J <sup>5</sup> Y <sup>-</sup> J <sup>5</sup>	T <sup>r</sup> J <sup>5</sup>	L <sup>-</sup>	T <sup>-</sup>	C"	Δ <sup>n</sup>	Δ°	†"	C <sup>nc</sup>
第二聲	教聲	友	厚	針	遠	拔	鬃	曾
J <sup>5</sup> † <sup>r</sup> J <sup>5</sup>	T <sup>r</sup> J <sup>5</sup>	L <sup>-</sup>	T <sup>-</sup>	C"	Δ <sup>n</sup>	Δ°	†"	C <sup>nc</sup>
第三聲	導聲	罵	宰	刮	摘	禿	服裝	媽
J <sup>5</sup> Δ <sup>"</sup> J <sup>5</sup>	+ <sub>o</sub> J <sup>5</sup>	L <sup>-</sup>	T <sup>-</sup>	C"	Δ <sup>n</sup>	Δ°	†"	C <sup>nc</sup>
第四聲	隨聲	扔	來	圍	江	油	腐蝕	銀
J <sup>5</sup> J <sup>b</sup> J <sup>5</sup>	† <sub>1</sub> J <sup>5</sup>	L <sup>-</sup>	T <sup>-</sup>	C"	Δ <sub>n</sub>	Δ°	† <sub>u</sub>	C <sup>nc</sup>
第五聲	拼聲	劈	吵	帽	粥	笑	夠	薄
J <sup>5</sup> Δ <sub>II</sub> J <sup>5</sup>	C <sub>nc</sub> J <sup>5</sup>	L <sup>-</sup>	T <sup>-</sup>	C"	Δ <sub>n</sub>	Δ°	† <sub>u</sub>	C <sup>nc</sup>
第六聲	讀聲	曾	熄	十	剩	肥	鑿	偷

2.  $T^n J^{\delta} L^u C^n L_- [n^o +^r Y_- \overset{\delta}{\wedge} L_u ]_u T'^" Y^n J^{\delta} +_0 \Delta_u J^{\delta} S^u T_s L_o Y^n T^- \eta_n (T')$

這些聲調也可以由從一聲到六聲的字連成的句子來說明。

S<sub>5</sub>: 如：

$\overset{\circ}{3} T'^- \Gamma' +^e T_s C_n$	遵教訓能及人
$\overset{\circ}{L} (+^{\delta} V^{\infty} L = D_u L_n)$	路雖陡但牲口仍走
$\overset{\circ}{C} C^{\infty} C'^{\infty} C^- C_u C_-$	主在權位上關照
$\overset{\circ}{D} T'^- L^- (J_s \Delta_s \Lambda_-)$	勸導責助改過
$\overset{\circ}{L} T^{\infty} C'^{\infty} (D_u S_s T_s)$	錦裙衣裳姑娘制出來

3.  $(L^{\infty} \overset{\circ}{3} V_- Y^- T^{\delta} T^n Y_- \overset{\delta}{\wedge} L_u ]_u T'^" \Delta^u L^u \Delta^u L^u Y^- D^- (\overset{\delta}{T} S^u \eta_n T'^{\infty} T_s L_o Y^n, L_- +^e (J_s L^n \Gamma' (T'), Y^n \Lambda^{\delta} L^u L^n C^{\delta} ]_u Y^n C^{\delta} J^{\delta} L^n C^{\delta}.$

記住後面四字四字一組的短語也有助於我們分清楚六聲調。

$J^{\delta} Y^n J^{\delta}$ 第一聲	$(\overset{\circ}{C} \overset{\infty}{C} \overset{\circ}{J} \overset{\circ}{L}$ 酬酒短命	$\overset{\delta}{\Delta} \overset{\circ}{T} \overset{\circ}{F} \overset{\circ}{C}$ 鷹欺凌虎	$J^{\delta} Y^- J^{\delta}$ 第二聲	$Y^n Y^- +^r \Delta^u$ 一二三四	$C'^{\infty} T^{\delta} C^{\delta}$ 東倒西歪
$J^{\delta} +^r J^{\delta}$ 第三聲	$Y^- C^{\infty} J^n +^{\infty}$ 文質彬彬	$\overset{\circ}{3} T'^- T^n T^u$ 貴客不斷	$J^{\delta} \Delta^u J^{\delta}$ 第四聲	$L^{\infty} C^{\infty} L^u (J)$ 用錢稱肉	$(\Delta^u +^e \overset{\circ}{3} J^{\delta} L^u$ 惡會遭報應
$J^{\delta} J^{\delta} J^{\delta}$ 第五聲	$+_1 L_o T_r D_u$ 接來背走	$\Lambda_n \eta_n \Lambda_n T_u$ 自誇	$J^{\delta} \Delta_u J^{\delta}$ 第六聲	$D^{\delta} C_s J_- T_s$ 趕快抱跑	$C_n +_0 J_n C_n$ 讀到明天

$Y^- D^u L^u \Delta_u L^u J^{\delta}$ , 苗語六聲調，  
 $C^- C^n \overset{\circ}{T} T'^{\delta} T_s T_s$ . 已經介紹完畢。

4.  $C_n (T'), (L^{\infty} \overset{\circ}{3} T^n Y_- \overset{\delta}{\wedge} L_u (T^u, +^e \Gamma' (T', \Delta_u L^u J^{\delta}$

熟讀下列短句，有利於記住苗語六聲調

4.1  $T'^" Y^n J^{\delta} +_0 \Delta_u J^{\delta}$  從一聲到六聲

$\overset{\circ}{L} C^{\infty} (T^{\delta} T^{\infty} I^{\delta}, T_s,$	兔子們在原野上賽跑
$\overset{\circ}{J} C^u S^{\delta} CT^u +_u V_o$	射落太陽天即黑暗
$\overset{\circ}{T} Y^u T^u J_s C_u T_s$	澆水于盛開的花
$\overset{\circ}{T} J^{\delta} S^{\delta} \Delta^u \Lambda_n T_s$	揚棄糠秕籽自現
$\overset{\circ}{T} S^r T^u +^e L_o +_0$	離到來的時候還早
$\overset{\infty}{C} L^u L^u \Delta^u (\Delta, L_s$	哭矇落訴地消失掉
$\overset{\circ}{D} Y^r 3^u +^e T_s C_n$	蜜雖好，也會使人醉倒

ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	遵教循訓能與他人一樣
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	送飯給忙於事務的姑娘
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	路雖陡，但牲口仍能走
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	查看我們每次是否出席
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	拔豬鬃拿去賣
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	起床了，小花他爹
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	氣鼓囊囊地跟他走了
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	起善意，真幫助
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	狗逮耗子綿羊笑
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	脫衣服去墊
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	坡谷雖陡仍可用牛犁
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	新郎新娘獻歌致謝
ㄉ ㄉˇ ㄉ' ㄉˇ ㄉ, ㄉ	來提親的客人住你家

## 4.2 T'' A<sub>II</sub> J<sup>σ</sup> t<sub>o</sub> Y<sup>α</sup> J<sup>σ</sup>

從六聲到一聲

Y_ S_ (T^u L^v T^n	身不由己
Y_ S_ (T^s t'" L^v	疼似匕首插入腰
L_n 3_ J^s C^n C^v	映山紅的花光彩鮮豔
J_ L_ L^v C^n T^v	抱來秤一秤看是否還重
J_n L_n (T^u Δ^- (Δ^o	全部湧進了海中
T_ C_ L^v C^v T^u t'	出去胡作非爲敲詐錢
T_ L_ (J^s V^i C^n E^v	出來幫父親打掃灰塵
(T_ L_ +s T^v C^v C^v	想到愧對客人所以哭
t_ J_ Δ^o (J^v J^v (T^v	小心油鍋滾燙
C_ L_ (Δ^n (C^n S^v J^v	看來糯穀將先成熟
C_n L_ T- J^v 3^v t'	大娘來醫治果木
C_n b_ +s Y^i T^u t'	小姨會要錢賭博
C_ T_ C^v T^n T^s (C^v	菜淡入口無鹽味
C_ Δ'_ +s t^v J^v C^v	勞累能練就我們身體
C_ V_ T- J^v b^v C^v	孩子他爹來躺下曬太陽
(C_n D_ L- S^s L^v J^v	抓去扔到洞裏
J_ T_ D- J^v L^v J^v	十步有七個小種植坑
T_ J_ T- S^s T^v J^v	可能是來給兒子送盤纏
(T_ T_ +s T^v C^s C^v	笨小夥愧見四腳蛇

V<sub>1</sub> A<sub>n</sub> L<sup>u</sup> T<sup>'s</sup> Y<sup>1</sup> 'C<sup>8</sup> 叔父秤炭的速度很慢

5. L<sub>m</sub> (T<sup>1</sup>, T<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> V<sup>"</sup> L<sup>u</sup> Δ<sup>"</sup> L<sup>u</sup> J<sup>s</sup> (T<sup>u</sup>, +<sup>g</sup> (J<sup>s</sup> J<sup>n</sup> J<sup>"</sup> (T<sup>1</sup>, Y<sup>-</sup> 'D<sup>"</sup> L<sup>u</sup> T<sup>n</sup> J<sup>s</sup> L<sub>m</sub>

讀准下列漢語四聲，有利於了解苗語六聲

### 5.1 按陰陽上去聲順序

深謀遠慮，三足鼎立，胸無點墨，挑肥揀瘦，英雄好漢，飛檐走壁，千錘百煉，積年累月，光明磊落，高朋滿座，因循守舊，安常處順，心明眼亮，花團錦簇，金迷紙醉，幡然悔悟，山窮水盡，丟卒保帥，山餚野蔌，招朋引類，雞鳴狗盜，心懷叵測，冰寒雪凍，關門鎖戶，山盟海誓，心直口快。

Y<sup>-</sup> 'D<sup>"</sup> (T<sup>1</sup> L<sup>u</sup> L<sup>u</sup> T<sup>n</sup> J<sup>s</sup> )<sub>u</sub> (T<sup>o</sup> Y<sup>-</sup> V<sup>"</sup> L<sup>u</sup> J<sup>n</sup> S<sub>o</sub> Y<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> )<sub>u</sub> (T<sup>u</sup> : 與漢語聲調相同的苗文短語如下：

L<sup>'</sup> (J<sup>1</sup> J<sup>n</sup> T<sup>"</sup> , Δ<sup>+</sup> +<sup>o</sup> L<sub>o</sub> Δ<sup>n</sup> , L<sup>2</sup> T<sup>n</sup> J<sup>o</sup> L<sup>o</sup> , L<sup>3</sup> T<sup>-</sup> V<sub>1</sub> C<sup>n</sup> , (T<sup>1</sup> J<sup>s</sup> (T<sup>1</sup>, T<sup>n</sup> , J<sup>o</sup> T<sup>-</sup> +<sup>o</sup> T<sup>s</sup> , T<sup>2</sup> (J<sup>o</sup> J<sup>n</sup> 'C<sup>u</sup> , S<sup>o</sup> (T<sup>u</sup> L<sup>o</sup> C<sup>n</sup> , L<sup>4</sup> T<sup>o</sup> Z<sup>s</sup> (+<sup>s</sup> , L<sup>5</sup> (J<sup>s</sup> L<sup>o</sup> J<sup>n</sup> .

### 5.2 按陰陽上去聲倒序

壽比南山，謝主龍恩，笑裏藏刀，象齒焚身，去偽存真，順理成章，痛改前非，駟馬難追，墨守成規，倒果爲因，覆水難收，破釜沉舟，握手言歡，熱火朝天，量體裁衣，刻骨銘心，耀武揚威，萬馬齊喑，厚古薄今，下筆成章，調虎離山，視死如歸，信筆塗鴨，弄假成真，笑口常開，祝你成功。

Y<sup>-</sup> 'D<sup>"</sup> (T<sup>1</sup> L<sup>u</sup> L<sup>u</sup> T<sup>n</sup> J<sup>s</sup> )<sub>u</sub> (T<sup>o</sup> Y<sup>-</sup> V<sup>"</sup> L<sup>u</sup> J<sup>n</sup> S<sub>o</sub> Y<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> )<sub>u</sub> (T<sup>u</sup> : 與漢語聲調相同的苗文短語如下：

C<sup>o</sup> (T<sup>1</sup> V<sup>s</sup> +<sup>r</sup> , C<sup>g</sup> J<sup>o</sup> (J<sup>o</sup> , A<sup>1</sup> L<sup>-</sup> T<sup>-</sup> +<sup>r</sup> , J<sup>n</sup> (T<sup>o</sup> Δ<sup>u</sup> +<sup>r</sup> , +<sup>b</sup> C<sup>o</sup> C<sup>o</sup> +<sup>r</sup> T<sup>o</sup> T<sup>s</sup> +<sup>o</sup> L<sup>'</sup> , (T<sup>1</sup> V<sub>1</sub> (T<sup>s</sup> 'D<sup>"</sup> , (J<sup>o</sup> T<sup>u</sup> J<sup>s</sup> L<sup>o</sup> , (L<sup>2</sup> J<sup>o</sup> (T<sup>u</sup> (T<sup>1</sup> , L<sup>o</sup> L<sup>o</sup> +<sup>g</sup> J<sup>'</sup> .

### 5.3 用陰去陽上聲作序

幫助鄰友，規避難險；雞舍門口，鶴唱鵝舞；家住河谷，牽挂來往；光照合理，積木玩耍；思慮前景，真叫人喜；坡面楊柳，山下流水；積重難返，精衛填海；先入爲主，先意承旨。

Y<sup>-</sup> 'D<sup>"</sup> (T<sup>1</sup> L<sup>u</sup> L<sup>u</sup> T<sup>n</sup> J<sup>s</sup> )<sub>u</sub> (T<sup>o</sup> Y<sup>-</sup> V<sup>"</sup> L<sup>u</sup> J<sup>n</sup> S<sub>o</sub> Y<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> )<sub>u</sub> (T<sup>u</sup> : 與漢語聲調相同的苗文短語如下：

L<sup>1</sup> L<sup>2</sup> +<sup>o</sup> J<sup>o</sup> , +<sup>r</sup> L<sup>-</sup> (J<sup>s</sup> C<sup>o</sup> . T<sup>o</sup> L<sup>-</sup> L<sup>o</sup> , L<sup>3</sup> C<sup>o</sup> T<sup>u</sup> T<sup>o</sup> . T<sup>1</sup> L<sup>o</sup> Δ<sup>"</sup> (T<sup>1</sup> , T<sup>2</sup> Y<sup>"</sup> T<sup>-</sup> T<sup>1</sup> . J<sup>o</sup> T<sup>-</sup> V<sup>1</sup> C<sup>o</sup> , +<sup>b</sup> J<sup>n</sup> T<sup>o</sup> I<sup>o</sup> . T<sup>3</sup> J<sup>o</sup> V<sup>s</sup> T<sup>o</sup> , I<sup>1</sup> J<sup>b</sup> C<sup>o</sup> L<sup>o</sup> .

7 J<sup>ं</sup> Δ<sub>०</sub> (七課)      ત, J<sup>ं</sup> ત, T̄ (第七課)

**ત, સ" ઝ તો 拼寫規則**

T<sup>ં</sup> ર્ણ ર્ણં કુ ત, સ" ઝ તો Y<sup>ં</sup> ય્ય લુ (ટુ ચુ). 拼寫規則具體如下

1. Y<sup>ં</sup> લુ (ટુ કુ કાં ય્ય જુ), 發第一聲的字，  
 ચુ લુ તં જુ લુ અ સ" ટુ લુ જુ ટુ રુ      其母音字母寫於輔音字母的頂端

S<sub>o:</sub> 如：

લ' લ' જુ (તુ) 謙讓得益

2. Y<sup>ં</sup> લુ (ટુ કુ કાં ય્ય જુ તુ જુ), 發第二、三聲的字，  
 ચુ તુ ટુ તં જુ લુ અ સ" તુ લુ જુ ટુ રુ      其母音字母應該寫於輔音字母的  
 ટુ કુ લુ સુ ય્ય જુ. 右上角

S<sub>o:</sub> 如：

જુ ચુ સં લુ, 智高膽大，  
 સુ ટુ કુ ચુ 送給君王

3. Y<sup>ં</sup> દુ (તુ કુ કાં ર્ણ જુ), 發第四聲的字，其母音字母要寫於輔音字母的右中部。

S<sub>o:</sub> 如

કુ તુ કુ લુ ગુ લુ 姑娘會犁田

4. Y<sup>ં</sup> દુ (તુ કુ કાં ર્ણ જુ), 發第五、六聲的字，  
 ચુ તુ ટુ તં જુ લુ અ સ" તુ લુ જુ ટુ રુ      其母音字母寫於輔音字母的  
 ટુ કુ લુ સુ રુ. 右下角。

S<sub>o:</sub> 如：

રુ કુ રુ કુ રુ 快快些走，  
 રુ રુ રુ રુ 挣脫罪縛

5. ચુ ચુ, જુ કુ કાં ર્ણ સુ (ટુ લુ રુ) 現在，我們用字的圖形和短語

L<sub>o</sub> T<sub>n</sub> S<sub>u</sub> T<sup>n</sup> 3s 3<sup>nc</sup> J<sub>u</sub> t<sub>1</sub> S<sup>"</sup> 3<sup>o</sup> t<sub>0</sub> C<sup>n</sup> 來結束對書寫規則的介紹

3s S <sub>u</sub>	圖形	L <sup>u</sup> L <sup>v</sup> 短語	Δ <sub>s</sub> T <sup>12</sup> 解釋
1	○	Y <sup>n</sup> J <sup>s</sup> C <sup>nc</sup> T <sup>v</sup> F	一聲放頂頭 Y <sup>n</sup> J <sup>s</sup> F
2 3	□°	Y <sup>-</sup> J <sup>s</sup> + <sup>r</sup> J <sup>s</sup> S <sup>"</sup> T <sup>v</sup> J <sub>u</sub>	二三與肩平 Y <sup>-</sup> + <sup>r</sup> J <sub>u</sub>
4	□°	Δ <sup>"</sup> J <sup>s</sup> + <sup>r</sup> T <sup>v</sup> Δ	四聲位腰部 Δ <sup>"</sup> J <sup>s</sup> Δ
5 6	□°	J <sup>b</sup> J <sup>s</sup> Δ <sub>u</sub> J <sup>s</sup> + <sub>c</sub> T <sup>v</sup> T <sup>4</sup>	五六跟腳齊 J <sup>b</sup> Δ <sub>u</sub> T <sup>4</sup>

l<sup>"</sup> J<sup>s</sup> Δ<sup>"</sup> T<sup>10</sup> T<sup>v</sup> J<sup>s</sup> C<sup>'nc</sup>, Ā S<sup>"</sup> Δ<sub>u</sub> L<sup>u</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>-</sup> (T<sup>5</sup> +<sup>nc</sup> J<sup>s</sup> T<sup>4</sup>). (T<sub>1</sub>, (Δ<sup>°</sup>, Y<sup>-</sup> C<sup>-</sup> (T<sup>5</sup> J<sub>u</sub> C<sub>nc</sub> Y<sup>-</sup> J<sup>s</sup> +<sup>r</sup> J<sup>s</sup>, C<sub>u</sub> t<sup>"</sup> +<sup>nc</sup> J<sup>s</sup> S<sup>"</sup> T<sup>"</sup> Y<sup>n</sup> T<sup>10</sup> T<sup>-</sup> C<sup>'nc</sup>; Y<sup>-</sup> C<sup>-</sup> (T<sup>5</sup> J<sub>u</sub> C<sub>nc</sub> J<sup>b</sup> J<sup>s</sup> Δ<sub>u</sub> J<sup>s</sup> L<sup>-</sup> C<sup>"</sup> 3s C<sup>u</sup> L<sup>n</sup> C<sup>n</sup> C<sub>no</sub>.

Y<sup>-</sup> L<sup>n</sup> C<sup>n</sup>, T<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>-</sup> (T<sup>5</sup> J<sub>u</sub> +<sup>nc</sup> J<sup>s</sup> S<sup>"</sup> T<sup>"</sup> T<sup>v</sup> J<sub>u</sub> (T<sub>0</sub>. T<sup>v</sup> T<sup>4</sup> Y<sup>n</sup>, C<sub>u</sub> t<sup>"</sup> T<sup>n</sup> J<sup>s</sup> C<sub>nc</sub> 7 L<sup>-</sup> J<sub>u</sub> J<sub>u</sub> T<sup>1</sup> (T<sup>1</sup>).

C<sup>n</sup> J<sub>u</sub> A<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> 'C<sup>"</sup> (T<sup>4</sup> T<sub>1</sub> Y<sup>n</sup> T<sup>10</sup> C<sup>'nc</sup> T<sup>-</sup>.

母音字母寫於輔音字母右上角和右下角的字，可以分別發第二三聲和第五六聲，即一個聲位表示兩個音調，從而導致讀准母音字母位於輔音字母右上角和右下角的字出現困難。

這是學習苗文的第二個難點。

## 6. C<sub>nc</sub> (T<sup>1</sup>, Δ<sub>u</sub> L<sup>u</sup> J<sup>s</sup> Δ<sub>u</sub> L<sup>v</sup> L<sup>u</sup> (T<sub>u</sub> J<sup>b</sup> T<sup>n</sup> (T<sub>u</sub> +<sub>c</sub> (J<sup>s</sup> J<sup>b</sup> J<sup>"</sup> (T<sup>1</sup>, t<sub>1</sub> S<sup>"</sup> 3<sup>o</sup> t<sub>0</sub>

熟讀下列六聲調的相關短語有利於瞭解苗文的拼寫規則

Δ<sub>u</sub> L<sup>u</sup> J<sup>s</sup> Δ<sub>u</sub> L<sup>v</sup> L<sup>u</sup> Γ<sup>1</sup> C<sub>nc</sub> 六聲調的相關短語分讀

### 6.1 □<sup>1</sup> Y<sup>n</sup> J<sup>s</sup> (T<sup>5</sup> J<sup>s</sup> 一聲 書聲

L<sup>u</sup> C<sup>v</sup> J<sup>b</sup> C<sup>5</sup> 遵理熟理， (T<sup>5</sup> J<sup>b</sup> Δ<sup>1</sup>)<sup>o</sup> 書熟腰杆硬， (T<sup>5</sup> J<sup>b</sup> L<sup>v</sup>)<sup>u</sup> 披頭散髮找酒，  
C<sup>nc</sup> (Δ<sup>1</sup> L<sup>v</sup> T<sup>1</sup>)<sup>o</sup> 哭叫著驅趕， 'J<sup>b</sup> J<sup>v</sup> J<sup>5</sup> 燕麥炒麵滿口袋， 3<sup>o</sup> T<sup>v</sup> T<sup>1</sup> 守果誇果，  
L<sup>v</sup> C<sup>5</sup> (T<sup>v</sup> T<sup>1</sup>)<sup>o</sup> 挑糞澆果樹， L<sup>v</sup> C<sup>5</sup> J<sup>b</sup> (T<sup>v</sup> 謙讓得益， (C<sup>5</sup> L<sup>v</sup> J<sup>b</sup> L<sup>v</sup>)<sup>u</sup> 酣酒短命，  
J<sup>b</sup> J<sup>v</sup> J<sup>5</sup> 仆立讓主， J<sup>b</sup> (T<sup>v</sup> L<sup>v</sup> E<sup>5</sup>)<sup>o</sup> 清晨倒灰塵， Δ<sup>5</sup> T<sup>v</sup> T<sup>1</sup> 鷹欺凌虎

### 6.2 □<sup>2</sup> Y<sup>-</sup> J<sup>s</sup> T<sup>10</sup> J<sup>s</sup> 二聲 教聲

Y<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> +<sup>r</sup> Δ<sup>"</sup> 一二三四， L<sup>u</sup> T<sup>"</sup> C<sup>n</sup> S<sup>nc</sup> 神山， J<sup>"</sup> C<sup>-</sup> S<sup>nc</sup> b<sup>o</sup> 知曉故膽大，  
J<sup>n</sup> C<sup>s</sup> J<sup>v</sup> T<sup>nc</sup> 鱷， J<sup>n</sup> C<sup>nc</sup> T<sup>10</sup> C<sup>n</sup> 我們在這裏， J<sup>n</sup> Δ<sup>s</sup> S<sup>r</sup> T<sup>n</sup> 仙人掌，  
T<sup>n</sup> C<sup>n</sup> J<sup>n</sup> J<sup>"</sup> 這些我們瞭解 +<sup>r</sup> +<sup>b</sup> S<sup>nc</sup> Δ<sup>v</sup> 黑心的賊， C<sup>nc</sup> L<sup>u</sup> J<sup>s</sup> T<sup>"</sup> 在山腳，  
C<sup>nc</sup> C<sup>nc</sup> Y<sup>-</sup> 'C<sup>u</sup> 多住兩天， J<sup>v</sup> T<sup>v</sup> J<sup>v</sup> C<sup>v</sup> 東倒西歪， T<sup>10</sup> C<sup>n</sup> T<sup>10</sup> T<sup>3</sup> 不論何處

### 6.3 □<sup>3</sup> + J<sup>5</sup> T<sup>7</sup> J<sup>5</sup> 三聲 導聲

Y<sup>-</sup> L<sup>0</sup> C<sup>8</sup> 3<sup>"</sup> 如何是好， Y<sup>-</sup> C<sup>0c</sup> J<sup>0</sup> +<sup>nc</sup> 彬彬有禮， +<sup>"</sup> J<sup>0m</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>0</sup> 每年一樣，  
 (t<sup>"</sup> C<sup>0</sup> (t<sup>"</sup> J<sup>"</sup> 洗衣洗鞋， 'J<sup>0</sup> C<sup>-</sup> T<sup>-</sup> (J<sup>-</sup> 今天宰豬， 3<sup>"</sup> T<sup>"</sup> T<sup>0</sup> 貴客不斷，  
 C<sup>0</sup> L<sup>0</sup> T<sup>"</sup> T<sup>"</sup> 放話給提親者， C<sup>5</sup> L<sup>0</sup> T<sup>"</sup> I<sup>"</sup> 擡頭呼喚， C<sup>'n</sup> T<sup>0</sup> T<sup>0</sup> b<sup>-</sup> 扯不斷繩，  
 S<sup>"</sup> T<sup>0</sup> T<sup>"</sup> J<sup>"</sup> 寫不了信， b<sup>-</sup> J<sup>5</sup> J<sup>0</sup> T<sup>5</sup> 皮腰帶， T<sup>0</sup> T<sup>"</sup> C<sup>'n</sup> Y<sup>-</sup> 不方便做

### 6.4 □<sup>4</sup> A<sup>6</sup> J<sup>5</sup> +<sup>0</sup> J<sup>5</sup> 四聲 隨聲

L<sup>0</sup> (T<sup>-</sup> L<sup>0</sup> A<sup>0</sup> 稱肉稱油， T<sup>-</sup> (J<sup>5</sup> (J<sup>-</sup> V<sup>-</sup> 來助那小幫， +<sup>0</sup> C<sup>0</sup> C<sup>0</sup> L<sup>0c</sup> 按時犁田  
 (T<sup>0</sup> C<sup>0</sup> L<sup>-</sup> A<sup>0</sup> 沿溝撒籽， C<sup>"</sup> (T<sup>-</sup> C<sup>"</sup> (A<sup>0</sup> 吃肉吃米， C<sup>n</sup> T<sup>-</sup> C<sup>"</sup> (A<sup>0</sup> 牛來吃葉，  
 C<sup>-</sup> C<sup>0</sup> (A<sup>0</sup> C<sup>0</sup> 畜群踩蒿葉， C<sup>0c</sup> C<sup>0</sup> J<sup>-</sup> 3<sup>5</sup> 結婚有規定， C<sup>n</sup> C<sup>n</sup> +<sup>0</sup> C<sup>-</sup> 騎牛隨畜群，  
 (J<sup>"</sup> +<sup>4</sup> L<sup>0c</sup> C<sup>n</sup> 姑娘會馴牛， (J<sup>"</sup> C<sup>0</sup> (J<sup>5</sup> (A<sup>0</sup> 姑娘用靛塗染， (A<sup>0</sup> +<sup>4</sup> 3<sup>5</sup> J<sup>"</sup> 惡會遭報應

### 6.5 □<sub>5</sub> J<sup>5</sup> +<sub>1</sub> J<sup>5</sup> +<sub>1</sub> J<sup>5</sup> 五聲 拼聲

T<sub>0</sub> C<sub>0</sub> A<sub>n</sub> D<sub>0</sub> 有能力就自己走， T<sub>0</sub> J<sub>0</sub> C<sub>0</sub> L<sub>0</sub> 等他來， T<sub>0c</sub> C<sub>0</sub> D<sub>0</sub> I<sup>"</sup> 願否去娶，  
 +<sub>1</sub> L<sub>0</sub> T<sub>r</sub> D<sub>0</sub> 接來背走， D<sub>0</sub> b<sub>0</sub> L<sub>0</sub> (C<sub>0m</sub> 買袋子來到， C<sub>-</sub> C<sub>0</sub> A<sub>n</sub> D<sub>0</sub> 隨他自個走，  
 C<sup>'n</sup> (C<sup>'r</sup> T<sub>r</sub> L<sub>0</sub> 即刻拿背來， S<sub>0</sub> S<sub>0</sub> L<sub>0</sub> b<sub>0</sub> 像貓頭鷹， T<sub>-</sub> C<sub>0</sub> J<sub>0</sub> (C<sup>'r</sup> 優快地搶，  
 I<sup>"</sup> T<sub>0</sub> D<sub>0</sub> (T<sub>0</sub> 靠近去打， I<sup>"</sup> C<sub>0</sub> D<sub>0</sub> T<sub>0</sub> 領他去喝， A<sub>n</sub> J<sub>0</sub> A<sub>n</sub> T<sub>0</sub> 自誇

### 6.6 □<sub>6</sub> A<sub>n</sub> J<sup>5</sup> C<sub>0c</sub> J<sup>5</sup> 六聲 讀聲

J<sub>-</sub> T<sub>r</sub> J<sup>"</sup> C<sub>0</sub> 趕快抱著跑， J<sub>0</sub> D<sub>0</sub> (T<sub>0</sub> C<sub>0</sub> 見到你們參與種， C<sub>-</sub> T<sub>0</sub> C<sub>0</sub> T<sub>r</sub> 看中你了，  
 C<sub>n</sub> (J<sub>0</sub> J<sub>n</sub> A<sub>n</sub> 二十七八， D<sub>0</sub> C<sub>-</sub> J<sub>0</sub> C<sub>0</sub> 你們能見到， C<sub>0m</sub> L<sub>0</sub> T<sub>0c</sub> T<sub>r</sub> 真抓走了，  
 C<sub>0c</sub> +<sub>0</sub> J<sub>0</sub> C<sub>0</sub> 讀到明天， T<sub>0</sub> C<sub>0c</sub> L<sub>0</sub> T<sub>0c</sub> 真的被偷走了， T<sub>r</sub> (A<sub>n</sub> J<sub>0</sub> C<sub>0</sub> 跑得飛快，  
 (T<sub>0</sub> A<sub>n</sub> J<sub>0</sub> T<sub>0c</sub> 認真地一起學， A<sub>-</sub> A<sub>n</sub> A<sub>-</sub> 3<sub>c</sub> 摆脫罪縛， A<sub>n</sub> +<sub>0</sub> J<sub>0</sub> C<sub>0</sub> 學到明天

### 7. Y<sup>n</sup> C<sup>5</sup> J<sup>"</sup> J<sup>"</sup> J<sub>0</sub> C<sup>0</sup> L<sub>0</sub> S<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> 'J<sup>"</sup> (T<sup>-</sup> 苗文書寫的格式示例

+<sub>1</sub> C<sup>0</sup> T<sup>n</sup> 3<sub>c</sub> J<sup>"</sup> J<sub>0</sub> T<sup>"</sup> J<sup>"</sup> +<sup>0</sup> S<sup>0</sup> Δ<sup>6</sup> J<sup>5</sup> J<sup>5</sup>, +<sub>1</sub> T<sub>0</sub> Y<sup>n</sup>, 借助劃有五線四間的橫格，  
 +<sup>4</sup> T<sup>7</sup> J<sup>"</sup> J<sup>"</sup> S<sup>"</sup> (T<sup>-</sup>, S<sup>"</sup> 3<sup>"</sup> 可為我們提供  
 b<sup>"</sup> J<sup>5</sup> +<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> C<sub>0</sub> +<sup>0</sup> b<sup>0</sup> J<sup>"</sup> (T<sub>0</sub> C<sup>'n</sup> C<sup>0</sup>. 書寫輔音字母和母音字母的範圍。



\*\*\*  $Y^n \Delta^s (T^c C^m S^u T^u S^s)$  15 S<sup>s</sup>

\*\*\* 这段內容移致第 15 頁

## 8 $\Lambda_n \Delta_n$ (八課) $\pm \Lambda_n \pm (T^c)$ (第八課)

### $J^s \Delta'^n S^u \Delta'^n$ 字的調變和形變

#### 1. $J^s \Delta'^n$ 調變

$Y^- 'D^u Y^- D^- (T^c D^- Y^n C_{nc} J_n Y^- L^u (T^s + s D^- J^s \Delta'^n)$ , 苗文有許多字會發生變調，  
 $Y^- L^u (T^c J^s \Delta'^n S^s Y^- T^s)$ , 字的聲調變化後，  
 $C_s + u T^n 3s S^u L_- + s (T_o \Delta'^n)$  字形也會隨之變化。

S<sub>o</sub>: 如：

1.1  $V^- 飯 . V^- (\Delta^n$  米飯,  $V^- C^n$  蕎飯,  $V^- + r T^s$  包穀飯

.  $J^u V_-$  剩飯,  $(\Delta^n V_-$  飯稻

.  $L^u C^n V_-$  一甑飯, 飯甑,  $L^u J'' V_-$  一鍋飯, 飯鍋

1.2  $C^s 馬 . C^s L_- 驢, C^s C_o 馬, C^s 3s 驃$

.  $(D^- C^s$  馬廄,  $(T^s C^s$  馬肉

.  $+ u C_s$  馬鬃,  $Y^- (t_s C_s$  馬尾,  $Y^- C^{nc} C_s$  雌馬,  $T^u D_n C_n C_s$  公馬,

$J'' 3^o C_s$  馬車

1.3  $L^u 城 . L^u J^u$  方城,  $L^u J^n C^n$ ,  $L^u \Delta^n$  (苗族古城),  $L^u T^n L_u C'^n$  城市集鎮

.  $D^u T^n L_u$  昭通城

.  $C^n L_u$  城鎮,  $Y^- T^s L_u$  城牆,  $t_s L_u$  鹿城,  $J^n C^s L_u$  京城

1.4  $T_u$  個、根、條、只

.  $Y^n T_u$  一...,  $Y^- T_u$  二...,  $+ r T_u$  三...,  $\Delta^u T_u$  四...,  $J^s T_u$  五...,

.  $\Delta_u T^u$  六...,  $J^s T^u$  七...

.  $\Lambda_n T_u$  八...,  $C^n T_u$  九...,  $J_u T_u$  十...

#### 2. $S^u \Delta'^n$ 形變

##### 2.1 $J^s$ 我

$S^u Y^- Y^n J^s " J^s "$ , 寫作一聲"  $J^s$ ",

$C_n Y^- Y^n J^s " J^s "$  讀作二聲"  $J^s$ "

##### 2.2 $\Delta_u$ 六

$S^u Y^- J^s J^s " \Delta_u "$ , 寫作五聲"  $\Delta_u$ ",

$C_n Y^- + r J^s " \Delta^u "$  讀作三聲"  $\Delta^u$ "

##### 2.3 $T^u$ 不

" 𠂇 " ⻷- +r C<sup>5</sup> J<sup>5</sup> L<sub>ns</sub> (" 不 "有三種聲調) 𠂇 C<sub>u</sub> (不必) 𠂇 A<sup>0</sup> (不是) 𠂇 A<sup>-</sup> (不要)  
2.4 𠂇 (t'<sup>nc</sup>.....+<sup>nc</sup>) 相互

𠂇 (J<sup>5</sup> 𠂇 T<sub>s</sub>, (團結互助,) 𠂇 (J<sup>1</sup>- 𠂇 (J<sup>1</sup><sub>u</sub>, (相互重疊,) 𠂇 (C<sup>1</sup> 𠂇 J<sub>1</sub>, (交織成網,) 𠂇 L<sup>3</sup> 𠂇 t<sub>s</sub>, (相互詆毀,) 𠂇 T<sub>1</sub>, (相隔,) 𠂇 S<sub>s</sub>, (相像,) 𠂇 b<sub>u</sub>, (相替,) 𠂇 t<sub>s</sub>. (結黨。)

T"<sup>0</sup> C<sup>0</sup>, " 𠂇 " A<sup>-</sup> L<sub>ns</sub> +r J<sup>5</sup>, Y<sup>0</sup> V<sup>nc</sup> +<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> " n " A<sup>-</sup> S<sup>0</sup> T<sup>0</sup> C<sup>5</sup> J<sup>5</sup> T<sup>0</sup>.

此時 " 𠂇 " 讀三聲，但是韻母" n "要寫在第四聲位。

2.5 C<sub>s</sub> 'C<sup>0</sup> C<sub>s</sub> b<sup>0</sup> C<sub>s</sub> J<sup>0</sup> L<sup>0</sup> " C<sub>s</sub> " , 鼠日鼠月鼠年的"鼠"

S<sup>0</sup> Y<sup>-</sup> J<sup>5</sup> J<sup>5</sup> C<sub>s</sub> " , 寫作五聲" C<sub>s</sub> " ,

L<sub>ns</sub> Y<sup>-</sup> +r J<sup>5</sup> C<sup>5</sup> " 讀作三聲" C<sup>5</sup> " 。

3. Y<sup>-</sup> 'D<sup>0</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>0</sup> (T<sup>0</sup> ⻷- Y<sup>0</sup> C<sub>ns</sub> J<sub>s</sub> +<sup>0</sup> ⻷- J<sup>5</sup> Δ<sup>0</sup> n S<sup>0</sup> Δ<sup>0</sup> n 3<sub>s</sub> Δ<sup>0</sup> n, T<sup>0</sup> Y<sup>0</sup> L<sub>n</sub> +<sup>0</sup> T<sub>s</sub> C<sup>0</sup> ) 𠂇 𠂇 (T<sup>1</sup>, T<sub>s</sub> L<sub>o</sub>, C<sup>0</sup> 𠂇 A<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> 'D<sup>0</sup> (T<sup>1</sup> T, Y<sup>0</sup> T<sup>0</sup> C<sup>0</sup> ) 𠂇 T.

苗語有相當一些字詞會出現 " 意同調別形異 " 的情況，這時分辨困難，它是學習苗文的另一個難點。

V<sup>0</sup> T<sup>1</sup> J<sup>0</sup> L<sub>o</sub> 𠂇 +<sup>0</sup> Y<sup>-</sup> 'D<sup>0</sup> (T<sup>0</sup> Y<sup>-</sup> T<sup>0</sup> C<sup>0</sup> ) 𠂇 T, T, T<sup>0</sup> Y<sup>0</sup> T<sup>0</sup> C<sup>0</sup> T<sup>0</sup> C<sup>0</sup> ⻐- +<sup>r</sup> T<sup>0</sup> C<sup>0</sup> 𠂇 T T<sub>s</sub>.

前面我們談及學苗文的兩處難點，加上這一處，便有三處。

J<sup>0</sup> Y<sup>-</sup> 'D<sup>0</sup> (T<sup>0</sup> T<sup>0</sup> C<sup>0</sup> ) 𠂇 C<sup>0</sup>, S<sub>s</sub> J<sup>-</sup> A<sup>-</sup> C<sup>5</sup> J<sub>n</sub> Y<sup>-</sup> J<sup>5</sup> (T<sup>1</sup> Y<sup>0</sup> 3<sup>5</sup>, C<sup>-</sup> ⻐- 𠂇 T<sup>0</sup> T<sup>-</sup> J<sup>0</sup> J<sup>0</sup> L<sub>n</sub> T<sup>0</sup> G<sub>s</sub> +<sup>0</sup> A<sub>u</sub>, 𠂇 'D<sup>0</sup> L<sup>0</sup>, S<sup>0</sup> 'D<sup>0</sup> (T<sup>1</sup>, +<sup>0</sup> 'D<sup>0</sup> (T<sub>s</sub>, +<sup>0</sup> 'D<sup>0</sup> 3<sub>s</sub>, 'C<sup>0</sup> 'C<sup>0</sup> 'D<sup>0</sup> 'D<sup>0</sup> L<sup>0</sup> T<sup>0</sup>, T<sup>0</sup> T<sub>ns</sub> +<sup>0</sup> C<sup>0</sup> ) 𠂇 (C<sup>1</sup> T<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> 'D<sup>0</sup> (T<sup>0</sup> T<sup>0</sup> C<sup>0</sup> ) 𠂇 C<sup>0</sup>, L<sub>n</sub> ) 𠂇 T<sup>1</sup> T<sub>s</sub> T<sub>u</sub> (T<sup>1</sup> ).

我們苗語言的這些難點，如同其他民族語言一樣，必須從小小的孩童時代就開始訓練講苗語，寫苗字，用苗語思維，每日不斷，才能使碰到它們時比較容易解決。

A<sub>n</sub> +<sup>0</sup> (T<sup>1</sup> 𠂇 C<sup>0</sup> Δ<sup>0</sup> Δ<sup>0</sup> A<sup>-</sup> 𠂇 Δ<sup>0</sup> C<sup>0</sup>, J<sup>0</sup> C<sup>-</sup> C<sup>0</sup> 𠂇 T<sub>s</sub> (C<sup>0</sup> I<sup>0</sup> J<sup>5</sup> T<sub>s</sub>, C<sub>s</sub> +<sup>0</sup> 𠂇 J<sup>0</sup> L<sup>0</sup> C<sup>0</sup> T<sup>0</sup> Δ<sup>0</sup> Y<sup>-</sup> 'D<sup>0</sup> (T<sup>1</sup> T<sup>-</sup>, C<sup>0</sup> 𠂇 (T<sup>1</sup> 𠂇 +<sup>0</sup> C<sup>0</sup> ) 𠂇 S<sup>0</sup>, T<sup>0</sup> D<sub>u</sub> J<sup>-</sup> L<sup>5</sup> (T<sup>0</sup> T<sup>-</sup> T<sup>1</sup> T<sup>0</sup> T<sup>0</sup> D<sub>u</sub> A<sub>u</sub> Y<sup>-</sup> 'D<sup>0</sup> (T<sup>1</sup> 𠂇 I<sup>0</sup> T<sup>0</sup> I<sup>0</sup> T<sup>0</sup> Δ<sup>0</sup> T<sup>0</sup> ).

這本光碟上面的八課書，現在我們介紹完了。它們僅僅是用來作苗文啓步，不完全的地方還很多。希望大家繼續努力去學習更深更全面的苗文。

## 苗語教學

Y<sup>-</sup> +<sup>nc</sup> L<sub>o</sub> C<sub>n</sub> J<sub>ns</sub> L<sup>0</sup> +<sup>r</sup> b<sub>n</sub> C<sub>n</sub> ( ) +<sup>r</sup>

C<sup>no</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>nc</sup> L<sub>ll</sub> S<sup>"</sup> 3<sup>"</sup>  
 +, (T̄ S<sup>"</sup> L<sub>n</sub>                                  附 錄

1 Y<sup>-</sup> 'C<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>g</sup> Y<sup>-</sup> 2<sup>o</sup> (T̄ T<sup>n</sup> L<sub>l</sub> T<sup>'n</sup> (T̄ 3<sup>g</sup>      石門坎苗文的拉丁注音字母

1.1 b<sup>"</sup> J<sup>g</sup> L<sub>n</sub> L<sub>nc</sub> (T<sub>o</sub> C<sub>o</sub> +<sup>"</sup> T<sup>n</sup> L<sub>l</sub> T<sup>'n</sup> (T̄ 3<sup>g</sup>      全部苗語輔音字母的拉丁字母式樣

J <sup>g</sup> 2 <sup>o</sup>		J <sup>g</sup> + <sup>"</sup>		J <sup>g</sup> (L <sub>n</sub> )		J <sup>g</sup> (L <sub>n</sub> ) + <sup>"</sup>		J <sup>g</sup> T <sub>o</sub>		J <sup>g</sup> T <sub>o</sub>		J <sup>g</sup> (L <sub>n</sub> ) T <sub>o</sub>	
單輔音		歎輔音		鼻輔音		鼻歎輔音		沈輔音		濁輔音		鼻濁輔音	
□		□'		(□)		(□')		□*		□.		(□.)	
Y													
L	L									L.	Lh		
J	B	J'	P	(J	Nb	(J'	Np	J'	Bn	J.	Bh	(J.	Nbh
T	D	T'	T	(T	Nd	(T'	Nt	T'	Dn	T.	Dh	(T.	Ndh
t	Z	t'	C	(t	Nz	(t'	Nc	t'	Zn	t.	Hz	(t.	Nhz
C	N	'C	Hn							C.	Nh		
D	M	'D	Hm							D.	Mh		
Z	R									Z.	Rh		
C	Zh	C'	Ch	(C	Nzh	(C'	Nch	C'	Zhn	C.	Zhh	(C.	Nzhh
	J		Q		Nj		Nq		Jn		Jh		Njh
G	G	G'	K	(G	Ng	(G'	Nk	G'	Gn	G.	Hg	(G.	Nhg
T	Dr	T'	Tr	(T	Ndr	(T'	Ntr	T'	Drn	T.	Drh	(T	Ndrh
T	Gh	T'	Kh	(T	Ngh	(T'	Nkh	T'	Ghn	T.	Ghh	(T.	Nghh
J	Sh		X										
S	S												
A	Dl	A'	Tl	(A	Ndl	(A'	Ntl	A'	Dln	A.	Dlh	(A.	Ndlh
b	Hl												
F	F												
H	H												
G	Ngg	G'	Hngg							G.	Nggh		
I	Hx	I'	Hhx										
V	V									V.	Vh		
Λ	Y									Λ.	Yh		
R													

U	W											U.	Wh			
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	----	----	--	--	--

1.2 **t<sup>nc</sup> J<sup>ε</sup> L<sub>n</sub> L<sub>nc</sub> (T<sub>o</sub> C<sub>s</sub> t<sup>u</sup> T<sup>n</sup> L<sup>-</sup> T'<sub>nb</sub> (T<sup>5</sup> 3<sup>ε</sup>)** 全部苗文元音字母的拉丁字母式樣

-	I	=	II	L	n	u	ɔ	ɛ	ɔ	p	r	ɪ	ɔ	z	ɛ	o
a	ai	ie	ao	ei	i	u	yu	eu	w	e	i	yu	ang	an	en	o
<hr/>																
n	ni	nc	nii	nL	nu	ng	nb	np	ŋ	no	nb	ur	uc	ob		
ia	iai	ie	iao	iei	iu	ieu	iw	(e)	iang	io	in	ua	uen	ong		

1.3 **Y<sup>-</sup> 'D<sup>"</sup> L<sup>u</sup> Δ<sup>u</sup> L<sup>v</sup> J<sup>ε</sup> T<sup>n</sup> L<sup>-</sup> T'<sub>nb</sub> J<sup>ε</sup> 3<sup>ε</sup>** 表示苗文六個聲調的拉丁字母：

□	□ <sup>2</sup>	□ <sup>3</sup>	□ <sup>4</sup>	□ <sub>5</sub>	□ <sub>6</sub>
d	b	t	x	k	s
3̄	D̄	T̄	t̄	T̄	C̄
Rod	khab	fait	hzeux	dhek	nis
č̄	D̄	D̄	Ā	č̄	L̄
Zhyud	mab	met	yhangx	bhwk	las
č̄'	D̄	L̄	(č̄)	Δ̄	Ā
Kaod	khab	lat	nbhangx	dleuk	yhas
č̄	T <sup>nc</sup>	C̄°	(č̄)	S̄	T̄
Hlud	dieb	chot	nhgaox	seuk	dheus

用來標示苗語六聲調的上述四個短句其漢語譯義如下：

一、遵教導會及人，二、主施恩羔羊喜，三、勸導責助改過，四、錦裙衣妞製成。

## 2. **J'**, **J'**, **ㄉ**, **J'**, **ㄉ**, **J'**, **ㄉ**

### 苗字註音方法

2.1 **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ**

**V**, **T'**, **S"** **ㄉ**, **S"** **ㄉ**, **T'**, **ㄉ**

用前面表述過的拉丁字母

來註音示讀

2.2 **ㄉ** **2 3 5 6** **T'** **Y'** **L'** **(T'** **C'**,

**T'nc** **C**, **ㄉ** **T'** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ**

**Y'** **(C'** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ** **ㄉ**)

用數字2356

和它們與一個小圓點組合在一起的

形式來分別註音示讀

**J'**:

**J'** **T'** **ㄉ** " **ㄉ** " **L**. **T** **ㄉ** **J'**,

**C'** " " **ㄉ** " **L**. **T** **ㄉ** **J'**,

**C'** " **ㄉ** " **ㄉ** " **L**. **T** **ㄉ** **Y'** **L'** **(T'**.

註:

下面用" **ㄉ** "表示聲母,

用" " **ㄉ** 表示韻母.

用" **ㄉ** " **ㄉ** "表示苗字

2.2.1 **Y'** **L'** **(T'** **Y'** **J'** **D-** 2356,

**L'** **(T'** **Y'** **L'** **C'** **L'** **(T'**

字後出現2356的時候,

其讀音聲調如下:

<b>(T'</b> <b>ㄉ</b> <b>ㄉ</b> <b>ㄉ</b> <b>ㄉ</b> <b>ㄉ</b> )	<b>J'</b> <b>C'</b>	註讀字樣及例字	讀音聲調
<b>ㄉ</b> 2	<b>J'</b> , <b>Y'</b> <b>J'</b>	<b>ㄉ</b> 2 <b>ㄉ</b> 2 三, 派	教聲 二聲
<b>ㄉ</b> 3	<b>J'</b> <b>J'</b> , <b>ㄉ</b> <b>J'</b>	<b>ㄉ</b> 3 <b>ㄉ</b> 3 結(果、穗)	導聲 三聲
<b>ㄉ</b> 5	<b>ㄉ</b> <b>J'</b> , <b>J'</b> <b>J'</b>	<b>ㄉ</b> 5 <b>ㄉ</b> 5 創造	拼聲 五聲
<b>ㄉ</b> 6	<b>C'</b> <b>J'</b> , <b>A</b> <b>J'</b>	<b>ㄉ</b> 6 <b>ㄉ</b> 6 經常	讀聲 六聲

2.2.2 **Y'** **L'** **(T'** 2356 **Y'** **J'** **Y'** **J'**

數字2356後上方

**D-** " " **T'nc**,

**L'** **(T'** **Y'** **L'** **C'** **L'** **(T'**

有小圓點的時候

應該如下讀:

<b>(T'</b> <b>ㄉ</b> <b>ㄉ</b> <b>ㄉ</b> <b>ㄉ</b> <b>ㄉ</b> )	<b>J'</b> <b>C'</b>	註讀字樣及例字	讀音聲調
<b>ㄉ</b> 2°	<b>J'</b> , <b>T</b> , <b>Y'</b> <b>J'</b> <b>T</b> ,	<b>ㄉ</b> 2° <b>ㄉ</b> 2° 腿	沈化教聲 沈二聲
<b>ㄉ</b> 3°	<b>J'</b> <b>J'</b> , <b>ㄉ</b> <b>J'</b> <b>T</b> ,	<b>ㄉ</b> 3° <b>ㄉ</b> 3° 街道	沈化導聲 沈三聲
<b>ㄉ</b> 5°	<b>ㄉ</b> <b>J'</b> <b>T</b> , <b>J'</b> <b>J'</b> <b>T</b> ,	<b>ㄉ</b> 5° <b>ㄉ</b> 5° …的話	沈化拼聲 沈五聲
<b>ㄉ</b> 6°	<b>C'</b> <b>J'</b> <b>T</b> , <b>A</b> <b>J'</b> <b>T</b> ,	<b>ㄉ</b> 6° <b>ㄉ</b> 6° 燃燒	沈化讀聲 沈六聲

2.2.3 Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>4</sup> 5 6 Y<sup>-</sup> J<sup>b</sup> J<sup>n</sup> T<sup>n</sup>

數字56後下方

D- " ." T'<sup>nc</sup>,

有小圓點的時候

L<sup>u</sup> (T<sup>5</sup> Y<sup>n</sup> L<sup>-</sup> E<sub>nc</sub> L<sup>n</sup> (T<sup>u</sup>

應該如下讀:

(T <sup>5</sup> 3 <sub>8</sub> ) <sub>u</sub> J <sup>b</sup> E <sub>nc</sub>	J <sup>5</sup> E <sub>nc</sub>	註讀字樣及例字	讀音聲調
□。5.	t <sub>1</sub> J <sup>5</sup> J <sub>o</sub> , J <sup>b</sup> J <sup>5</sup> J <sub>o</sub>	□。5. T <sub>o</sub> 5. 等待	濁化拼聲 濁五聲
□。6.	E <sub>nc</sub> J <sup>5</sup> J <sub>o</sub> , Δ <sub>u</sub> J <sup>5</sup> J <sub>o</sub>	□。6. T <sub>o</sub> 6. 咬	濁化讀聲 濁六聲

2.2.4 Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>4</sup> )<sub>u</sub> +<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> C<sup>no</sup> T<sup>u</sup> Ḧ<sup>u</sup> Ṭ<sup>u</sup> Ḍ<sup>u</sup>

元音字母寫於一、三聲位的字，

𠂇 )<sub>u</sub> J<sup>b</sup> T<sup>u</sup> +<sup>nc</sup> E<sub>nc</sub> (T<sup>1</sup>,

勿須註讀。

3 Y<sup>-</sup> 'D<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>8</sup> Y<sup>-</sup> J<sup>o</sup> (T<sup>5</sup> C<sup>u</sup> C<sup>b</sup>,

石門坎苗文字母排列順序

3.1 Y<sub>-</sub> Ḧ (T<sup>5</sup> , b" J<sup>5</sup>

輔音字母，聲母

Y L J T + C ) 3 C J T J S Δ b Ḣ Ḕ G I V A R U  
 T<sup>u</sup> )<sub>u</sub> C<sup>no</sup> b" J<sup>5</sup> L<sub>o</sub> +, (T<sup>5</sup> , +<sup>o</sup> J<sup>5</sup> C<sup>u</sup> (C<sup>b</sup> , 0 0' (0 (0' 0<sup>o</sup> 0. (0. S" +<sub>r</sub> Ḕ<sub>o</sub> T<sup>nc</sup>.

輔音字母組字排列時，按該輔音及其複合輔音的設置順序 0 0' (0 (0' 0<sup>o</sup> 0. (0. 依次進行。3.2 Y<sup>-</sup> C<sup>"</sup> (T<sup>5</sup> , +<sup>nc</sup> J<sup>5</sup>

母音字母，韻母

- i = u L o u c q b r 1 3 z e o n u n c n u l n u q n g n o n b u r u c o b  
 T<sup>u</sup> )<sub>u</sub> C<sup>no</sup> +<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> L<sub>o</sub> +, (T<sup>5</sup> , +<sup>o</sup> Ḣ<sup>u</sup> J<sup>5</sup> C<sup>u</sup> (C<sup>b</sup> , 0 0' 0. T<sup>u</sup> Y<sup>n</sup> J<sup>5</sup> +. Δ<sub>u</sub> J<sup>5</sup> S" +<sub>r</sub>  
 Ḕ<sub>o</sub> T<sup>nc</sup>.

母音字母組字排列時，按該母音字母聲位的高低，以 0 0' 0. 0. 之序，從第一聲到第六聲依次進行。

3.3 C<sub>8</sub> )<sub>u</sub> (T<sup>u</sup> J<sup>b</sup> L<sub>o</sub> )<sub>u</sub> T<sup>u</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>5</sup> J<sup>u</sup> +<sub>r</sub> (Δ<sup>o</sup> (T<sup>1</sup> T<sup>u</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> (T<sup>4</sup> , Ḩ (C<sup>no</sup> 3<sup>"</sup> J<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> 'D<sup>"</sup>  
 Y<sup>-</sup> C<sup>8</sup> Y<sup>-</sup> J<sup>o</sup> (T<sup>5</sup> T<sup>u</sup> C<sup>u</sup> (C<sup>b</sup> E<sub>nc</sub> (T<sub>5</sub> .

為了將來容易從辭典中，找到字的位置，應該認真記好字母的組字排列順序。

## 4. 電腦鍵盤符號及苗文字元的對應關係

### 4.1 電腦鍵盤符號及苗文聲母的對應關係

4.1.1

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Δ	Γ	Ҫ	Ҭ	Ҫ	Ӆ	Ӯ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

4.1.2

Y	L	ڶ	Ҭ	+	C	Ծ	Ҫ	ڶ	Ҭ	ڶ	ڶ	ڶ	ڶ	Ծ	Ծ	Ծ	Ծ	Ծ	Ծ	Ծ	Ծ	Ծ	Ծ	Ծ	Ծ
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Y	L	P	T	X	C	M	Z	E	K	D	W	J	S	A	F	B	H	G	I	V	Q	R	U
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

### 4.2 電腦鍵盤符號及苗文韻母的對應關係

4.2.1

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

-	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ	ӈ
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

4.2.2

-	ı	=	ii	l	n	u	ɔ	ı	ɔ	ı	ɔ	r	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı
---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

a	p	h	d	q	i	u	y	e	w	v	r	t	g	2	1	0								
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң	ң
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

k	m	j	n	iq	z	c	s	x	b	ı	3	6	5	4	7	8								
---	---	---	---	----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

### 4.3 電腦鍵盤符號及苗文佐輔音的對應關係 ( □ 示聲母 )

□ N ; □' □

### 4.4 電腦鍵盤符號及苗文聲位的對應關係 ( □ 示聲母 , ° 示韻母 )

□ F9 ; □° f10 ; □° f11 ; □° f12

4.5 ( Ծ ڶ Ԭ ) S"

資料來源

†°( Ծ ڶ Ԭ ) " ( T ° R.Keith Parsons, P.Kenneth Parsons ( T ° J ° ) ( T ° Steve Rake S ° T ° Y ° t, S ° T ° .

依據張紹喬牧師、張繼喬牧師和史蒂夫·雷克博士提供的材料編寫成。

## 5 石門坎苗文的一二三四五六七

一 文字創制才有一百年的歷史，只有一個標準語音石門坎語音，有一本我們必需去仔細研讀的書。

二 聲母和韻母都有單一字母和複合字母兩種形式，佐輔音有兩個寫於字上有兩個造字時被省略，有幾個字母有兩個讀音，輔音字母有兩個聲位可供書寫分別讀兩個調的韻母。

三 石門坎苗文由三個民族的先賢創制出，學習苗文有三個突出的難點，有形有聲的字素有三種。

四 這種文字由四種字素拼組而成，輔音字母有四個聲位，佐輔音有四個。

五 發兩個音的字母有五個。

六 石門坎苗語有六個聲調，一個單輔音字母最多可派生出六個複合輔音字母。

七 部分輔音字母能有七種樣式出現。會講苗語並渴望知曉苗文的同胞，在石門坎老師指導下，經過安排緊湊的七天學習，可以基本具備拼讀和拼寫能力，即自學能力。

'D" L<sub>n</sub> C<sub>-</sub> Y<sup>-</sup> 'D" (T<sup>5</sup> T<sup>n</sup> Y<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> +<sup>r</sup> Δ" J<sup>b</sup> Δ<sub>n</sub> J<sup>8</sup>

Y<sup>n</sup> T<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> 'D" (T<sup>5</sup> C<sup>n</sup> J<sup>-</sup> C<sup>nc</sup> +<sub>r</sub> T<sup>"</sup> Y<sup>n</sup> J<sup>"</sup> J<sup>n"</sup> T<sup>-</sup>, C<sub>n</sub> E<sup>-</sup> D<sup>-</sup> Y<sup>n</sup> E<sup>5</sup> J<sup>5</sup> Z<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> +<sup>r</sup> J<sub>n</sub> E<sup>n</sup>  
 'D" L<sub>n</sub> C<sub>-</sub> J<sup>5</sup> L<sup>u</sup> L<sup>n</sup> T<sup>-</sup>, D<sup>-</sup> Y<sup>n</sup> C<sup>5</sup> (T<sup>5</sup> J<sub>n</sub> J<sup>n</sup> T<sub>n</sub> E<sup>5</sup> D<sub>n</sub> E<sub>nc</sub> J<sup>"</sup> T<sub>-</sub> (T<sup>5</sup>, T<sub>n</sub> D<sup>5</sup> E<sub>n</sub>  
 (T<sub>b</sub>,

Y<sup>-</sup> b<sup>"</sup> J<sup>5</sup> (T<sub>o</sub> +<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> T<sup>u</sup> D<sup>-</sup> J<sup>5</sup> J<sub>o</sub> T<sup>'nc</sup> J<sup>5</sup> +<sub>r</sub> Y<sup>-</sup> E<sup>5</sup> Z<sup>5</sup> J<sup>"</sup> , J<sup>"</sup> J<sup>5</sup> D<sup>-</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> S<sup>"</sup> T<sup>"</sup> (T<sup>5</sup>,  
 J<sup>-</sup> A<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> T<sup>n</sup> S<sup>"</sup> T<sub>o</sub> L<sub>o</sub>, D<sup>-</sup> J<sup>b</sup> L<sup>u</sup> Y<sup>-</sup> E<sup>5</sup> Y<sup>-</sup> J<sup>"</sup> (T<sup>5</sup> E<sub>nc</sub> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> J<sup>5</sup>, D<sup>-</sup> Y<sup>-</sup> J<sup>"</sup> T<sup>5</sup>  
 J<sup>5</sup> J<sub>o</sub> T<sub>-</sub> C<sup>nc</sup> T<sup>u</sup> S<sup>"</sup> +<sup>r</sup> +<sup>nc</sup> J<sup>5</sup> J<sub>o</sub> E<sub>nc</sub> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> J<sup>5</sup> Y<sup>n</sup> T<sup>"</sup>.

+<sup>r</sup> 'D" L<sub>n</sub> C<sub>-</sub> Y<sup>-</sup> 'D" (T<sup>5</sup> J<sub>o</sub> +<sup>r</sup> E<sup>5</sup> J<sub>o</sub> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> J<sup>5</sup> T<sup>-</sup> (T<sup>5</sup> D<sub>n</sub> +<sub>r</sub> S<sup>"</sup> T<sub>o</sub> L<sub>o</sub>, A<sub>n</sub> Y<sup>-</sup> 'D" (T<sup>5</sup>  
 D<sup>-</sup> +<sup>r</sup> J<sup>"</sup> E<sup>'nc</sup> T<sup>5</sup>, T<sup>n</sup> (T<sup>5</sup> Z<sup>5</sup> J<sub>o</sub> D<sup>-</sup> Z<sup>5</sup> D<sup>-</sup> J<sup>5</sup> L<sub>-</sub> D<sup>-</sup> +<sup>r</sup> E<sup>5</sup>.

Δ" J<sup>n</sup> Y<sup>-</sup> 'D" (T<sup>5</sup> T<sup>"</sup> Δ" E<sup>5</sup> (T<sup>5</sup> Z<sup>5</sup> +<sub>r</sub> S<sup>"</sup> T<sub>o</sub>, b<sup>"</sup> J<sup>5</sup> D<sup>-</sup> Δ" J<sup>"</sup> T<sup>5</sup> T<sup>5</sup> J<sup>5</sup>, J<sup>"</sup> J<sup>5</sup> D<sup>-</sup> Δ"  
 L<sup>u</sup>.

J<sup>b</sup> Y<sup>-</sup> E<sup>5</sup> Y<sup>-</sup> J<sup>"</sup> (T<sup>5</sup> J<sub>o</sub> E<sub>nc</sub> Y<sup>-</sup> L<sup>u</sup> J<sup>5</sup> D<sup>-</sup> J<sup>b</sup> L<sup>u</sup>.

Δ<sub>n</sub> 'D" L<sub>n</sub> C<sub>-</sub> Y<sup>-</sup> 'D" L<sup>u</sup> D<sup>-</sup> Δ<sub>n</sub> L<sup>u</sup> J<sup>5</sup>, Y<sup>n</sup> L<sup>u</sup> b<sup>"</sup> J<sup>5</sup> J<sup>"</sup> Y<sup>!</sup> E<sup>n"</sup> E<sub>n</sub> +<sub>r</sub> T<sub>o</sub> T<sub>n</sub> Δ<sub>n</sub> E<sup>5</sup>  
 b<sup>"</sup> J<sup>5</sup> +<sub>r</sub> .

J<sup>8</sup> Y<sup>n</sup> +<sup>nc</sup> b<sup>"</sup> J<sup>5</sup> D<sup>-</sup> J<sup>8</sup> T<sup>u</sup> Z<sup>5</sup> J<sup>"</sup> . C<sup>5</sup> E<sup>5</sup> D<sub>n</sub> J<sub>o</sub> +<sub>r</sub> J<sub>n</sub> Y<sup>-</sup> 'D" L<sup>u</sup> T<sub>o</sub> (E<sup>'nc</sup> A<sub>n</sub> +<sub>r</sub> Y<sup>-</sup>  
 'D" (T<sup>5</sup> S<sup>r</sup> E<sub>n</sub>, E<sup>-</sup> A<sup>"</sup> T<sup>"</sup> 'D" L<sub>n</sub> C<sub>-</sub> J<sup>-</sup> (T<sup>5</sup> D<sub>n</sub> J<sup>-</sup> E<sub>n</sub> (T<sub>b</sub>, Y<sup>n</sup> E<sub>n</sub> T<sup>"</sup> S<sup>nc</sup> A<sub>n</sub> J<sup>5</sup>  
 'C<sup>u</sup> T<sup>u</sup> T<sup>nc</sup>, E<sub>n</sub> Y<sup>!</sup> E<sub>n</sub> T<sup>u</sup> +<sub>r</sub> J<sup>"</sup> (T<sup>5</sup>, J<sub>n</sub> L<sup>u</sup> +<sub>r</sub> E<sub>nc</sub> +<sub>r</sub> S<sup>"</sup> Y<sup>-</sup> 'D" (T<sup>5</sup> L<sup>u</sup> E<sup>5</sup> T<sub>o</sub> . b<sup>"</sup>  
 Y<sup>n</sup> L<sub>o</sub> L<sup>u</sup> J<sub>n</sub>, E<sub>n</sub> A<sub>n</sub> +<sub>r</sub> A<sub>n</sub> D<sub>n</sub> A<sub>n</sub> J<sup>"</sup> A<sub>n</sub> T<sub>n</sub> Y<sup>-</sup> 'D" (T<sup>5</sup> T<sub>o</sub> .

---

]<sup>n</sup> Δ<sup>u</sup> . +<sup>s</sup> L<sub>n</sub> ↗', C<sup>no</sup> Y<sup>-</sup> C<sup>nc</sup> L<sub>ll</sub> S"